

Théâtre National de l'Opéra-Comique

2000
Jan. 11.



LES

Contes d'Hoffmann

Opéra fantastique en 4 actes.

DE

JULES BARBIER

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH

Paris, CHAUDENS Père & Fils, Editeurs.
265, Rue St Honoré, (Près l'Assomption)

Propriété des auteurs

Droits réservés

Imp. Roussel, Paris

AVIS AUX DIRECTEURS.

Pour les villes où il est impossible de constituer un orchestre complet, nous avons fait arranger pour petit orchestre, de sept à dix musiciens et piano, les principaux ouvrages de notre répertoire.

Ces arrangements faits d'après les grandes partitions de nos auteurs, assurent au public la reproduction exacte des représentations parisiennes.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

Nous prévenons les administrations théâtrales que conformément aux lois⁽¹⁾ et aux traités passés avec nos auteurs,⁽²⁾ nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations données au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

CHOUDENS

PÈRE et FILS.

(1) Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques, et de compositions musicales, ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs représentants.

LOI du 31 JANVIER 1791: Arrêt de Cour 11 AVRIL 1853.

Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes. (CODE PÉNAL)

(2) Les Théâtres de France et de l'Étranger ne pourront représenter le présent ouvrage qu'après avoir traité avec les éditeurs CHOUDENS.

LES AUTEURS.

NOTE DES AGENCES.

Les directions théâtrales et les Théâtres forains ou ambulants, sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

A mon fils
Auguste Pacques Offenbach

Pacques Offenbach



M
1503
032C6
1900

LES CONTES D'HOFFMANN

OPÉRA FANTASTIQUE en 4 ACTES

Représenté pour la première fois au Théâtre National de l'Opéra-Comique le 10 Février 1881.

Direction de M^r LÉON CARVALHO.

Personnages.	Artistes.	Personnages.	Artistes.
Olympia.		Hoffmann.	MM. TALAZAC.
Antonia.	M ^{mes} ISAAC.	Lindorff.	
Stella.		Coppélius.	— TASKIN.
Nicklausse.	— UGALDE.	Miracle.	
Une Voix.	— DUPUIS.	Andrès.	
La Muse.	— MOLÉ.	Cochenille.	— GRIVOT.
Spalanzani.	MM. E. GOURDON.	Frantz.	
Crespel.	— BELHOMME.	Nathanaël.	— CHENEVIÈRES.
Luther.	— TROY.	Hermann.	— TESTE.

P100-7
P144-8

Chef d'Orchestre M^r J. DANBÉ.

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le droit de représentations,
s'adresser à M^{rs} CHOUDENS, PÈRE et FILS, Éditeurs-Propriétaires, des CONTES D'HOFFMANN, pour tous pays.

PRÉLUDE	1
---------------	---

ACTE I.

1 INTRODUCTION.....	<i>Glou glou glou</i>	Chœur	2
2 COUPLETS	<i>Dans les rôles d'amoureux?</i>	Lindorff.....	9
3 SCÈNE	<i>Deux heures devant moi.</i>	Luther, Lindorff.....	14
4 CHŒUR ET SCÈNE	<i>Drig, drig, maître Luther!</i>		17
5 CHANSON ET SCÈNE.....	<i>Il était une fois.</i>	Hoffmann, Nicklausse, Chœur	38
6 FINAL.....	<i>Peuh! cette bière est détestable.</i>		55

ACTE II.

ENTR'ACTE			73
7 ROMANCE ET COUPLET	<i>Allons courage et confiance</i>	Hoffmann, Nicklausse	75
8 CHŒUR ET SCÈNE			85
COUPLETS DE L'AUTOMATE ..	<i>Les oiseau dans la charmitte.</i>	Olympia.....	100
9 ROMANCE.....	<i>Ils se sont éloignés.</i>	Hoffmann.....	114
10 SCÈNE.....	<i>Tu me fuis.</i>	Hoffmann, Nicklausse, Coppélius.....	118
11 FINAL.....	<i>Voici les danseurs.</i>		122

ACTE III.

ENTR'ACTE			143
12 ROMANCE.....	<i>Elle a fui la fourterelle.</i>	Antonia	144
13 BARCAROLLE.....	<i>Belle nuit, ô nuit d'amour.</i>	Deux Voix et Chœur	151
14 COUPLETS.....	<i>Jour et nuit je me mets en quatre.</i>	Frantz	157
15 DUO	<i>Ah! je le savais bien.</i>	Antonia, Hoffmann.....	165
16 TRIO	<i>Pour conjurer le danger</i>	Hoffmann, Miracle, Crespel.....	175
17 TRIO	<i>Tu ne chanteras plus?</i>	Antonia, Une Voix, Miracle	187
18 FINAL.....	<i>Mon enfant! ma fille.</i>		216

ACTE IV.

ENTR'ACTE			221
19 CHŒUR	<i>Allumons le punch.</i>	Hoffmann	222
19 ^{bis} MÉLODRAME.....		La Muse	226
20 ROMANCE.....	<i>O Dieu quelle ivresse.</i>	Hoffmann.....	227
21 DUO.....	<i>Laisse-moi</i>	Stella, Hoffmann.....	250
22 FINAL.....	<i>Pour le cœur de Phryné.</i>		259

PRÉLUDE

Maestoso.

PIANO.

ff

The musical score is written for piano in B-flat major (two flats) and 4/4 time. It is marked *Maestoso.* and *ff* (fortissimo). The piece is in a single system of grand staves. The first system is labeled *PIANO.* and *ff*. The second system continues the piece. The third system features a *RIDEAU.* (curtain) effect in the right hand. The fourth system concludes with *Enchaînez.* (chain) in the right hand.

N^o 1.

INTRODUCTION

All^o vivo.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

All^o vivo.*p**f**dim.**p*

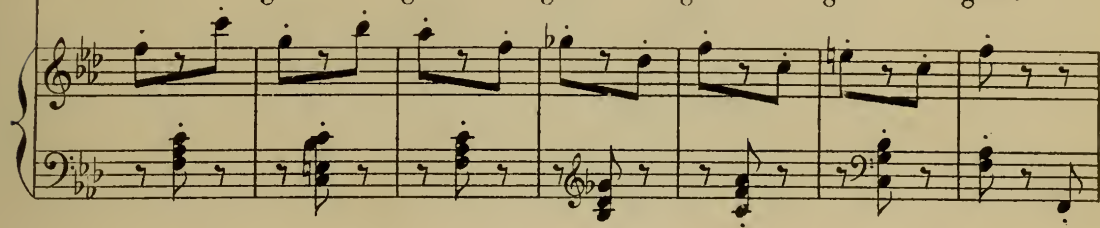
Sop.

p Glou glou glou glou glou glou glou.

Ténors.

p Glou glou glou glou glou glou glou.

Basses.

p Glou glou glou glou glou glou glou.

p Glou

p Je suis le vin!

p Glou

p Glou

glou glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou glou

glou glou glou glou glou glou

1^{re}

Ah!

p

Je suis la biè - re!

8-

2^{de} Ah!

p

Glou glou glou nous som -

p

Glou

- mes Les a - mis des hom - mes; Nous chas - sons d'i -

glou nous som - mes Les a - mis des hom - mes;

ci ——— Langueur et sou — ci, ——— Langueur et sou — ci. ———

Glou glou glou glou Glou glou glou glou

1^{re} Sop.

Glou glou glou nous som — mes Les a — mis des hom. —

Glou glou glou glou glou Les a —

Glou glou

— mes; Nous chassons d'i — ci ——— Langueur et souci, ———

— mis, ——— Glou glou glou glou

glou glou glou Glou glou glou glou glou

cresc.

Langueur et sou - ci, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.

Glou glou glou glou, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.

Glou, et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci.

cresc.

p Glou glou glou nous som -

p Glou glou glou glou nous

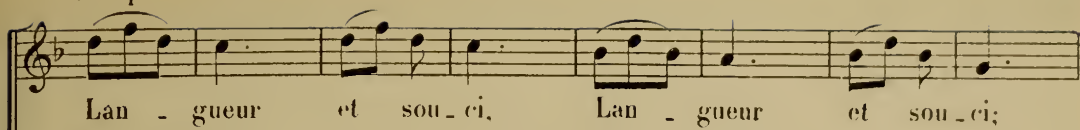
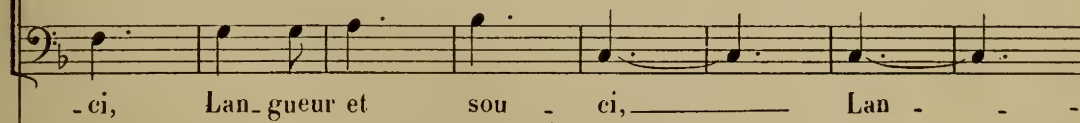
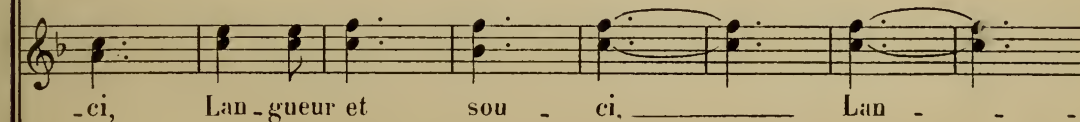
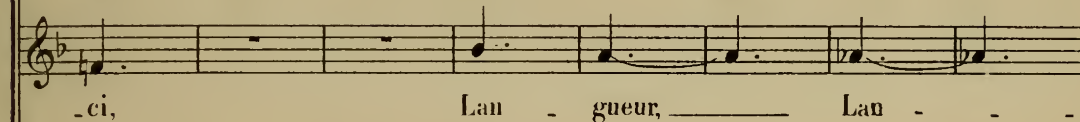
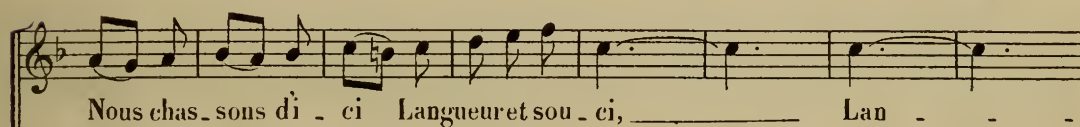
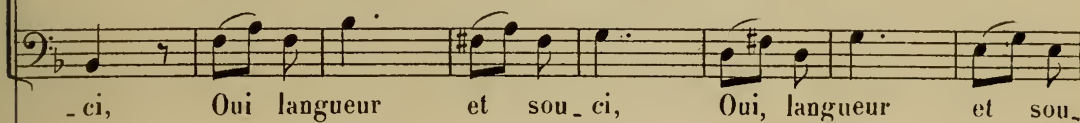
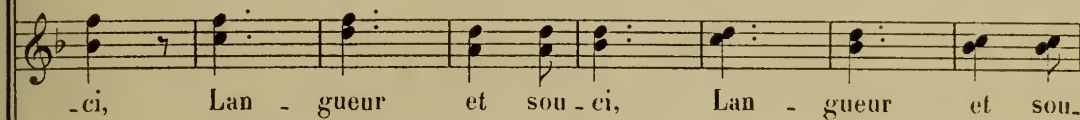
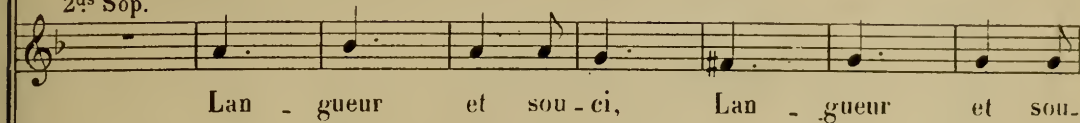
p Glou glou glou glou nous

dim. *p*

- mes Les a - mis des hom - mes; Nous chassons d'i - ci

sommes Glou glou Les a - mis des hommes; Glou glou glou glou Nous chassons d'i -

sommes Glou glou Les a - mis des hommes; Glou glou glou glou Nous chassons d'i -

1^{re} Sop.2^{de} Sop.

1^{re} et 2^{de} Sop.

First system of the musical score. It includes three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The lyrics for the vocal parts are: *-gneur et sou-ci. Glou glou*. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The system concludes with the instruction *en diminuant jusqu'à la fin.*

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics for the vocal parts are: *glou glou glou glou glou glou*. The piano part continues with the same rhythmic pattern. The system concludes with the instruction *unis.*

Third system of the musical score. It shows the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics for the vocal parts are: *glou. glou. glou.*. The piano part features a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The system concludes with a *ppp* (pianississimo) dynamic marking.

COUPLETS.

N^o 2.

Allegro.

LINDORFF.

PIANO.

1^{er} COUPLET.

Li. Dans les

Li. rô - les d'a - mou - reux lan - gou - reux, Je sais que je suis pi - toy -

Li. - a - ble; Mais j'ai de l'es - prit comme un dia - ble, comme un

Li. dia - - - - ble! Mes yeux lan - cent

Li. des éclairs; J'ai dans tout le phy - si - - que, J'ai dans tout le phy -

Li. - si - - que Un as - pect sa - ta - ni - - que Qui pro - duit sur les

Li. nerfs L'effet d'un ne - pile — é - lec - tri - que! Par les nerfs — j'ar -

Li. *ri - ve au cœur; Je tri - om - phe par la peur, Je tri - om - phe par la*

p *sf*

Li. *peur, Je tri - om - phe par la peur! parla*

cresc. *f* *ff*

Li. *peur!*

p

2^d COUPLET.

Li. *Oui, chère pri - ma donna, Quand*

f *ff* *p*

Li. on a la beauté par - fai - te, On doit dé - daigner un po -

Li. - è - te, un po - è - - - - - te! De ce boudoir

Li. par - fumé, Que le diable m'em - por - te Si je n'ou - vre

Li. pas la por - tel Mon rival est aimé, Je ne le suis pas; Que m'im-

Li. *-por - te! que m'im - por - te! que m'im - por - te! Sans par - ler* du

Li. *po - si - tif, Je suis vieux, — mais je suis vif! Je suis vieux, mais je suis*

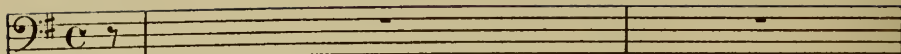
Li. *vif! Je suis vieux, mais je suis vif! je suis*

Li. *vif!*

SCÈNE.

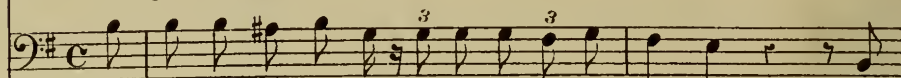
N^o 3.

LUTHER.



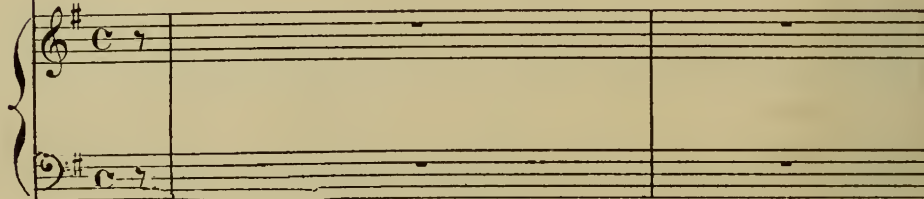
Récit. (il regarde sa montre)

LINDORFE.



Deux heu-res de_vant moi; si j'ai bonne mé-moi-re, C'est

PIANO.



Li.

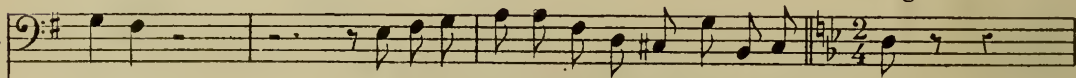


dans ce ca-ba-ret, qu'a-vec de jeunes fous, Hoff-mann vient de-vi-ser et



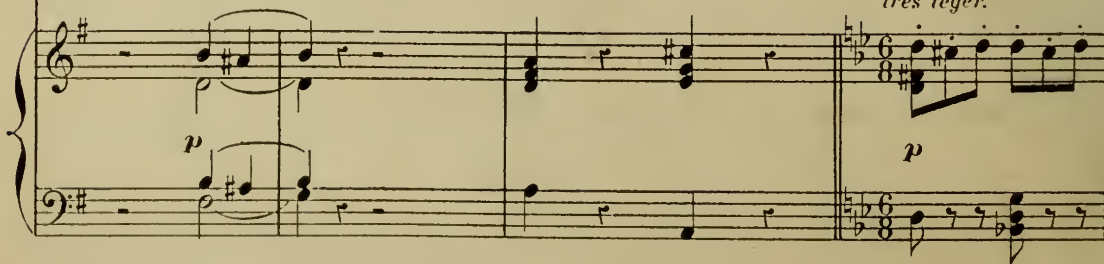
Allegro.

Li.



boire! Surveillons-le jusqu'au moment du rendez-vous!

très léger.



LUTHER. (entre suivi de ses gargons)

Vi - te! vi - te! qu'on se re - mu - e! Les brocs, les

Lu. cho - pes, les quin - quets! Vi - te! vi - te! Les toasts vont

Lu. sui - vre les bou - quets, Les toasts vont sui - vre les bou - quets! Vi - te!

Lu. vi - te! Et sou - hai - tons la bien - ve - nue A cet as -

Lu. *tre du fir - ma - ment! Vi - ve - ment, gar - çons. vi - ve - ment! Vi - ve - ment,*

cresc.

Allegro.

Lu. *garçons, vi - ve - ment!*

f *p*

cresc.

ENTRÉE DES ÉTUDIANTS.

f *ff*

dim.

Enchaînez.

CHŒUR.

N^o 4.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

LUTHER.

LINDORFE.

TÉNORS.

(ÉTUDIANTS)

BASSES.

NATHANAËL, avec les 1^{ers} Ténors.HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, mai_tre Luther!

PIANO.

Ténors.

Drig,

Basses.

Ti_son d'enfer!

à nous ta bière à nous ton vin! à nous ton

Drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

vin! drig, drig, drig, drig. Drig, drig, drig,

1^{ers} Ténors.

Ti - son d'enfer! ton vin! à

2^d Ténors.
Ti - son d'enfer! à nous ton vin à

drig. drig, drig, drig, drig, à nous ton vin! ton vin! à

ff

1^{ers} et 2^{ds} Ténors.

nous ton vin! à nous ta bière, à nous ton vin!

nous ton vin! à nous ta bière! à nous ton

f

Animé.

p

Jus-qu'au ma - tin Rem -

vin! Jus-qu'au ma - tin Rem -

dim. p

- plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin rem - plis les pots d'étain, Jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin rem - plis les pots d'étain, les pots d'é -

- qu'au ma - tin, rem - plis, remplis mon ver - re! Jus-qu'au matin rem -

- tain jus-qu'au ma - tin, remplis mon ver - re! Jus-qu'au matin rem -

Un peu moins vite.

f *p*

-plis les pots d'é - tain! A nous ta bière à nous ton vin! à nous ta

f *p*

-plis les pots d'é - tain! A nous ta bière à nous ton vin! à nous ta

Un peu moins vite.

1^{ers} Ténors. *rit.* *a Tempo.*

bière à nous ton vin! à nous ton vin! Rem - plis, rem -

2^{ds} Ténors.

bière à nous ton vin! Ah! Rem - plis, rem -

bière à nous ton vin! Ah! Rem - plis, rem -

a Tempo.

1^{ers} et 2^{ds} Ténors. *a Tempo.*

- plis, remplis mon ver - re! Jus-qu'au ma - tin! Rem - plis les pots d'étain! jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jus-qu'au ma - tin! Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc. *f.*

- qu'à de - main Rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin, jus -

cresc. *f.*

- tain Remplis rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin, jus -

rit.

- qu'au ma - tin Remplis, rem - plis les pots d'é - tain, d'é -

rit.

- qu'au ma - tin Remplis, rem - plis les pots d'é - tain, d'é -

a Tempo.

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

a Tempo.

Luther est un brave homme , Ti-re lan laire, *f*
 Ti-re lan laire!
f Ti-re lan laire!

Retenu.

C'est de main qu'on l'assom - me! Ti-re lan la!
 Ti-re lan la. Du
 Ti-re lan la. Du

LUTHER.
 (Ils frappent sur les tables avec leur gobelet) Voi - là, voi-là, messieurs, voi-là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,
 Ti - re lan lai - re,

f

C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la!
 Ti - re lan la! Du
 Ti - re lan la! Da

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi-là, messieurs voi-là!
 vin! du vin! du vin! du vin!
 vin! du vin! du vin! du vin!

f

NATHANAËL.

Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re, *f*
 Ti - re lan lai - re, *f*
 Ti - re lan lai - re,

N C'est demain qu'on l'en - lè - ve! Ti - re lan la! *f*
 Ti - re lan la! *f*
 Ti - re lan la!

p NATHANAËL avec les 1^{ers} Tenors.
 Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan lai -
p HERMANN avec les Basses.
 Sa femme est fil - le d'E - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan lai -
p M.D.

(Bruit

f

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

LUTHER.

de gobelets) Voi - là, voilà, messieurs, voilà!

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

a Tempo.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc.
- qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.
- tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

f riten.
- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A

f riten.
- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis, les pots d'é - tain!

1^{re} Ténors.

nous ton vin! Remplis mon ver

re! A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{ds} Ténors.

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

1^{res} Basses.

A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{des} Basses.

A

*ff**ff**più rit.**a Tempo.*

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

più rit.

nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

ff *più rit.*

8-

vin! _____

vin! _____

NATHANAËL. Récit.

Vive Dieu! mes amis, la belle créa - ture! Comme au chef-d'œuvre de Mo -

Allegro.
- zart Elle prête l'ac - cent d'u - ne voix ferme et sù - re! C'est la

Na. grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le triom - phe de

Récit.
l'art! Que mon premier toast soit pour el - le! Je bois, à la Stel -

la!

Ténors.

Je bois à la Stel-la! Vi-vat! à la Stel-

Basses.

Vi-vat! vi-vat! à la Stel-

tr *tr* *mf* *f* *tr*

HERMANN. Récit.

Comment Hoff-mann n'est-il pas là Pour fê-ter a-vec

la!

la!

Allegro.

NATHANAËL.

nous cette é-toi-le nou-vel-le? Eh! Lu-

Allegro.

p *3* *3* *3* *3*

2 *animé.* HERMANN.

Na. *ther! ma grosse ton-ne! Qu'as-tu fait de notre Hoff-mann? C'est ton vin qui l'empoî-*

NATH.

Reads-nous Hoff-mann!

Ha. *- sonne! Tu l'as tu - é, foi d'Hermann! Rends-nous Hoff-mann!*

LINDORF. (à part)

Au diable Hoff-

Ténors.

Rends-nous Hoff-mann!

Basses.

Rends-nous Hoff-mann!

NATHANAËL, Récit. 3 LUTHER.

L. *- mann! Mor - bleu! qu'on nous l'apporte, Ou ton dernier jour a lui! Mes*

Allegro.

L. *3* *2* *4*

— sieurs il ouvre la porte Et Nicklausse est avec lui!

NATH. avec les 1^{res} Ten.

Vivat! vi - vat! c'est

HERM. avec les 1^{res} Basses.

Vivat c'est.

Allegro.

p *f*

LINDORF. (à part)

Très modéré.

Veillons sur lui!

lui! vivat c'est lui!

lui! vivat c'est lui!

Très modéré.

p *ff*

HOFFMANN.

Bon.

ff

NICKLAUSSE.

Bonjour! Par-don, sei -

- jour, amis! Un tabouret, un verre, u-ne pi-pe!

p *f*

- gneur, sans vous déplai-re, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à

p

deux!

NATHANAËL.

avec les 1^{rs} Tén.

C'est juste!

Ténors.

Pla-ce, place à tous les deux!

Basses. HERM. avec les 1^{rs} Basses.

Place à tous les deux! oui, place à tous les deux!

f

All^o molto.
NICKLAUSSE, (fredonnant)

Notte e gior - no

HOFFMANN. Récit. **NICKLAUSSE.**

mal dor - mi - re... Tais-toi, par le diable! Oui, mon

Allegro. HERMANN.

maî - tre! Oh! oh! d'ou vient cet air fâ - ché?

Allegro.

NATHANAËL.

C'est à ne pas te re - con - naî - tre! Sur quel herbeas-tu donc mar -

Même mouv! Deux mesures précédentes pour une.
HOFFMANN.

Ma. _ché? Hé-las sur une herbe morte Au souffleglacé du nord.

Même mouv!

NICKLAUSSE.

Et là, près de cet _te por-te, Sur un i _ vro_gne qui dort.

HOFFMANN. Récit.

C'est vrai, ce coquin là, par-dieu! m'a fait en-vi_e! A boi _ re! à

H. boi _ re! et comme lui couchons dans le ruis _ seau! La pierre!

WILHEM.

Sans oreiller?

All^o vivo.

All^o vivo.

H. Le ciel! La pluie!

NATHANAËL. 3 Et sans ri_deau?.. ' Sans couvre-pied ?

HERMANN. Récit. As-tu le cauchemar, Hoffmann?

HOFFMANN. 3 3 Non, mais ce soir, tout à l'heure au thé -

H. -âtre... J'ai cru re_voir... Baste!.. à quoi bon rouvrir une vieille bles -

Ténors. Eh! bien?

Basses. Eh! bien?

Allegro. Mesuré.

u. *Allegro.*

_su - re?.. La vie est courte; il faut l'égay - er en chemin Il faut

p

u. *très vite.*

boire chanter et ri - re à l'aven - tu - re!..

f

H. **Lento.** NATHANAËL. **Récit.**

Sauf à pleurer de - main!.. Chante donc le pre

p *mf*

Na. **Mesuré.** HOFFMANN. NATHANAËL.

_mier Sans qu'on te le de - mande! Nous ferons cho - rus. Soit! Quelque chose de

Ténors. Nous ferons cho - rus.

Basses. Nous ferons cho - rus.

Na
gai!
HERMANN.
Non! moi j'en suis fa - ti -
La chanson du rat!..

Na
-gué.
Ténors.
Ce qu'il nous faut, c'est la légende de Kleinzach!
Basses.
C'est la lé -
C'est la lé -

HOFFMANN.
Va ——— pour Klein -
-gende, la légende de Kleinzach!..
-gende, la légende de Kleinzach!..
Enchaînez

CHANSON ET SCÈNE.

No 5

All.^o non troppo.NICKLAUSSE
avec les 1^{ers} Ténors.

HOFFMANN.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS.

BASSES.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

PIANO.

All.^o non troppo.1^{er} COUPLET.

H.

Il é _ tait u _ ne fois à la cour d'Eise _

B.

_ nach!
Ténors.

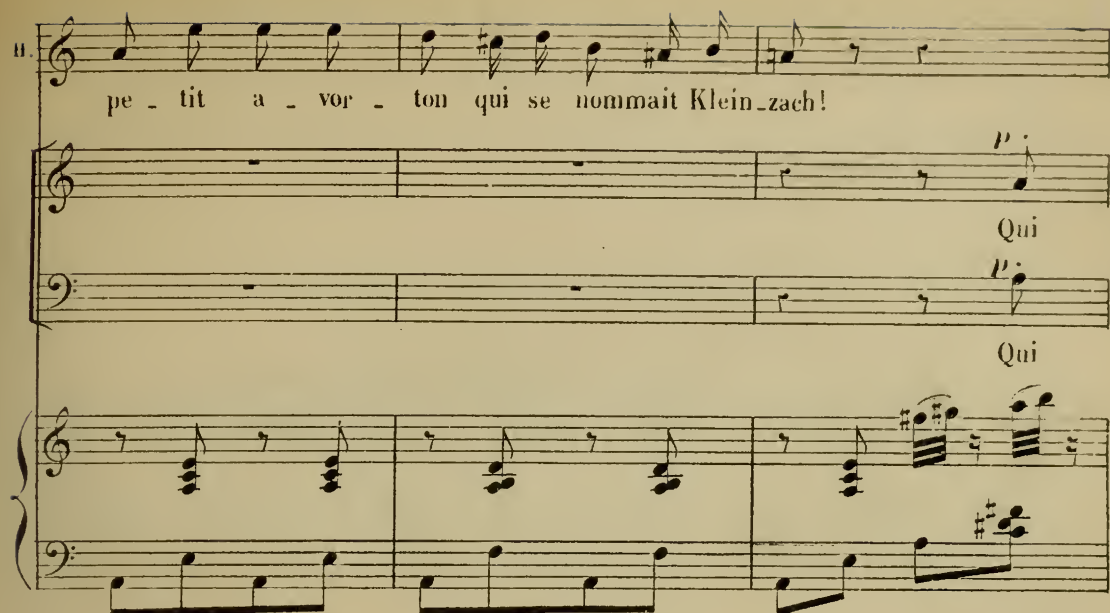
Un

Basses.

A la cour d'Ei _ se _ nach!

A la cour d'Ei _ se _ nach!

8-

II. 

pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!

Qui

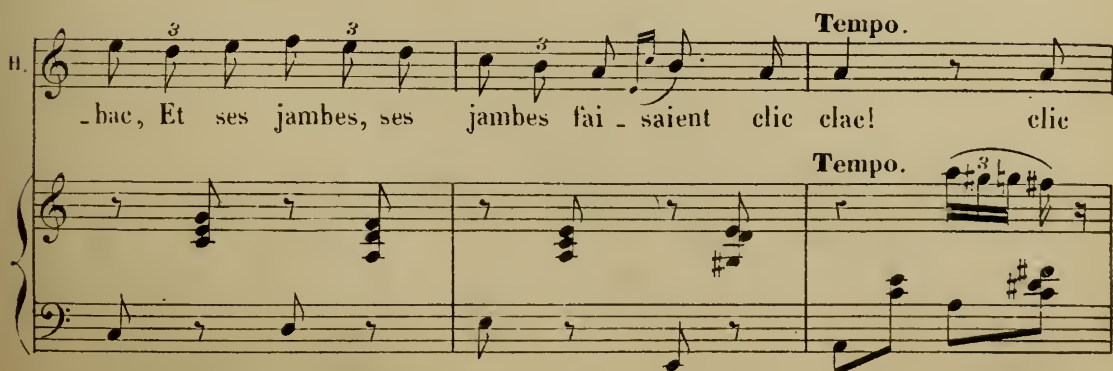
II. 

Il é - tait coif - fe d'un col -

se nom - mait Klein - zach!

se nom - mait Klein - zach!

8-

II. 

- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic

Tempo.

Tempo.

II. *clac! clic clac! Voi - là, voi - là Klein - zach!*
 Ténors.

clac! clic
 Basses.

clac

II. *Clic clac! clic clac! Voi - là, voi - là Klein - zach!*
sec.

clac! clic clac! Voi - là Klein - zach!
sec.

clac! clic clac! Voi - là Klein - zach!
sec.

II. *2d COUPLET.*

II

a - vait u - ne bosse en guise d'esto - mac;

Ténors.

Basses.

En

En

Ses pieds rami - fi - és semblaient sortir d'un

gui - se d'es - to - mac;

gui - se d'es - to - mac;

8

sac;

Son nez é -

Sem - blaient sor - tir d'un sac;

Sem - blaient sor - tir d'un sac;

8

II. tait noir de ta - bac, Et sa tête, sa tête fai_sait eric erac! eric

II. erac! eric erac! Voi - là voi - là Klein_zach!

Ténors.

Basses.

Cric

Cric

II. eric erac! eric erac! Voi - là, voi - là Klein_zach! *sec.*

erac! eric erac! Voi - là Klein_zach! *f* *sec.*

erac! eric erac! Voi - là Klein_zach! *f* *sec.*



HOFFMANN.

(il s'arrête et semble s'absorber)

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gn - re...

Ténors.

pp

Quant aux traits de sa fi -

Basses.

pp

Quant aux traits de sa fi -

8 -



dans son rêve)

très lentement.

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gn - re....

- gn - re....

- gn - re....

8 -



Andante. Très animé.

Ah! sa fi-gure était char - man - tel..

p très lié.

Je la vois,

bel - le, bel - le comme le jour où

cresc. cresc.

cou - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

cresc.

II.

fou la mai - son pa - ter - nel - le Et m'en -

II.

- puis à tra - vers les val - lons

II.

et les bois!.. Ses che -

II.

- veux, — ses che - veux en tor - sa - des som - - - -

_ bres Sur son col — é — lé — gant je — taient leurs chaudes

om — bres, Ses yeux — ses yeux en — ve — lop —

— pès — d'a — zur Pro — me — naient au — — — — — tour

d'elle un re — gard frais et pur, Et

II. *com - me no - tre char em - por - tait sans se -*

II. *- cous - se Nos cœurs et nos a - mours;*

cresc.

II. *Sa voix vi - brante et dou - - -*

II. *- ce aux cieux qui l'é - cou - taient*

f

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

Je - tait ce chant vain-queur, Aux,

Ped. Ped. Ped. *p*

cieux qui l'é - cou - taient Je - tait ce chant vain -

retenez mais très pen. rit.

- queur Dont l'é - ter - nel

é - cho ré - son - ne

II

dans — mon cœur!..

f

p

NATHANAËL.

O bi_zar-re cer_vel-le!.. Qui

f

HOFFMANN.

diable peints-tu là Klein_zach! Klein - zach?.. je parle

p

Allegro. (sortant de son rêve)

d'el_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se trou_

NATHANAËL.

Qui?

Allegro.

f

Moderato. *rit.*

II. *blait ! rien !* Et Kleinzach vaut mieux

Moderato. *suivez.*

1^o Tempo.

II. Tout difforme qu'il est !... Quand il a _vait trop bu de genièvre ou de

1^o Tempo.

rack, II

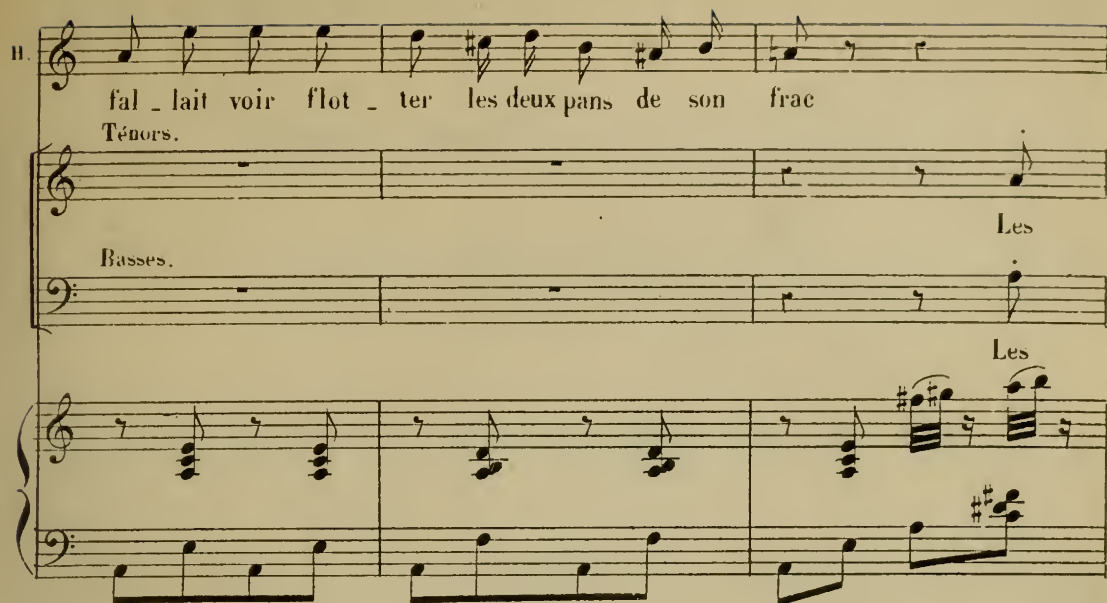
Ténors.

De ge - nièvre ou de rack.

Basses.

De ge - nièvre ou de rack.

8-

II. 

fal - lait voir flot - ter les deux pans de son frac

Ténors.

Basses.

Les

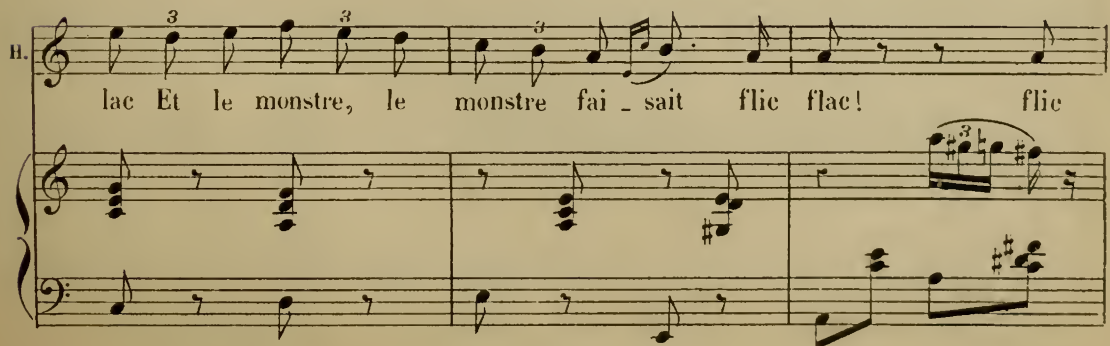
Les

II. 

Comme des her - bes dans un

deux pans de son frac

deux pans de son frac

II. 

lac Et le monstre, le monstre fai - sait flic flac! flie

II. flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein -

II. - zach! Flie flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein -

Ténors.

Basses.

Flie flac! flie flac! Voi - là Klein -

II. *sec.* - zach!

sec. - zach!

sec. - zach!

ff

FINAL

N° 6.

NICKLAUSSE.

Moderato.

HOFFMANN.

Récit.

Peuh! cette bière est dé_tes -

LINDORF.
LUTHER.NATHANAËL. avec les 4^{es} Ténors.

TÉNORS.

HERMANN avec les 1^{res} Basses.

BASSES.

Moderato.

PIANO.

ta - ble! Allumons le punch! grisons-nous! Et

Ténors.

Allumons le punch! grisons-nous!

Basses.

Allumons le punch! grisons-nous!

Mesuré.

f

f

que les plus fous roulent sous la ta - ble !

Ténors.

Basses.

Et que les plus fous roulent sous la

Et que les plus fous roulent sous la

f

ta - - - ble !..

Luther est un brave homme ;

ta - - - ble !..

Luther est un brave homme ;

ff

Ti - re lan lai - re ! ti - re lan la ! C'est demain qu'on l'as - som - me !

Ti - re lan lai - re ! ti - re lan la ! C'est demain qu'on l'as - som - me !

Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la! Sa _ cave est d'un bon dril _ le
 Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la! Sa _ cave est d'un bon dril _ le

Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la! C'est de _ main qu'on la
 Ti _ re lan lai _ re! ti _ re lan la! C'est de _ main qu'on la

pil _ le! C'est demain qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la
 pil _ le! C'est demain qu'on la pil _ le! C'est demain qu'on la

pille! Ti - re lan laire! ti - re lan la!

NICKLAUSSE. Récit.

A la bonne heure, au moins! voilà que l'on se pique Deraison et de sens pra -

NATHANIEL.

-tique Peste soit des cœurs langoureux Ga-geons qu'Hoffmann est amou -

HOFFMANN.

-reux! Amou_reux? Le diable m'emporte si jamais je le de -

Andante. LINDORE.

II. vien!... Eh! eh! eh! l'imperti - nence est for - te!

Andante.

HOFFMANN.

Plait-il? Quand on par - le du

L. Il ne faut ju - rer de rien!

pp

NICKLAUSSE.

diable, on en voit les cor - nes! Par - don!.. la perruque, chaste

f *p*

Moderato.

N. don D'un é - pouse trop ai - ma - ble!

Ténors. *p* Res -

Basses. Respect aux ma -

Moderato.

_pect aux maris! — ne les raillons pas! — Nous serons —
 _ris! — ne les raillons pas! Nous se — rons un jour dans le

— un jour nous se — rons un jour, un jour dans le mê — me
 même cas! Nous se — rons un jour, un jour dans le mê — me

HOFFMANN.
 Et par ou votre diablerie est elle entrée i-ci Cheroiseau de malheur
 LINDORF.
 Par la
 cas!
 cas!

L. *Allegro.* **HOFFMANN.**

porte aussi bien que vo_tre ivro_gue - ri_e, Chè - re ci_güe en

L. *Allegro.* **HOFFMANN.**

fleur! Comme Anselmus, ra_re mer - veil - le,

II. *Allegro.* **HOFFMANN.**

Venez vous me mettre en bou - teil - le, Cher au - teur

II. *Allegro.* **LINDORF.**

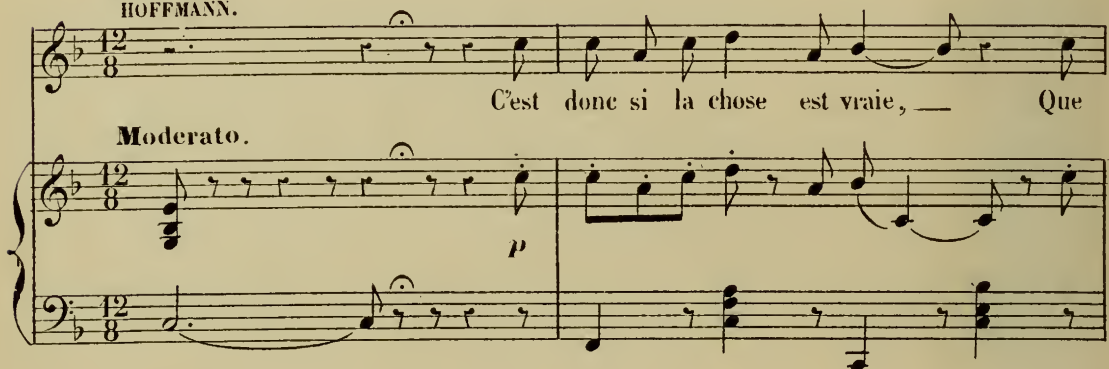
de mes maux?.. Vous me pre-nez pour u_ne bû - che;

L. 

La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!

Moderato.

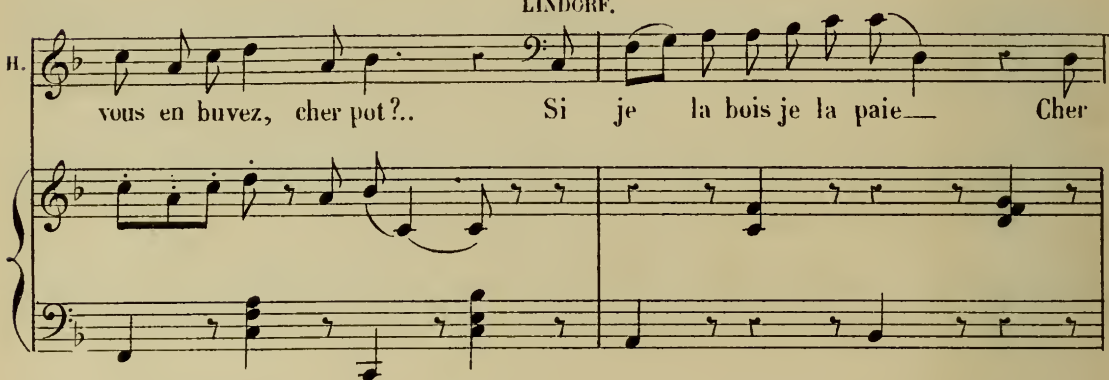
HOFFMANN.



C'est donc si la chose est vraie, — Que

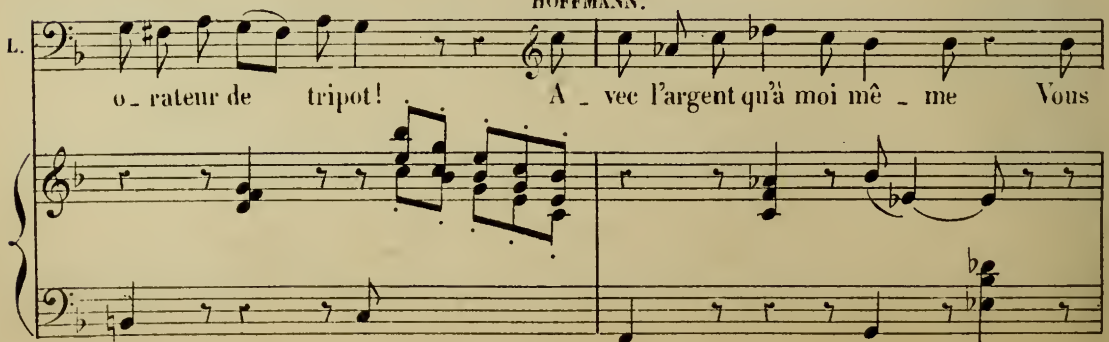
Moderato.

LINDGREN.

H. 

vous en buvez, cher pot?.. Si je la bois je la paie — Cher

HOFFMANN.

L. 

o - rateur de tripot! A - vec l'argent qu'à moi mê - me Vous

LINDORE.

me vo_lez cher voutour? En ad _ met _ tant qu'un bo_hê_me soit va _

HOFFMANN, (levant son verre) **Allegro.**

A ma _ da - me vo - tre

_la _ ble cher a - _ mour... **Allegro.**

suirez.

femme Cher suppôt de Lu _ ci fer (levant son verre)

Elle en mour _ ra sur mon â -

(Ils se menacent)

Cher suppôt de Lu _ ci _ fer!

_me Cher é_chappé de l'en _ fer! Cher é_chappé de l'en _ fer!

(les arrétant)

All.^o moderato.

NICKLAUSSE.

Simple é - - chan - ge de po - li - tes - ses C'est ainsi qu'à l'ombre des

All.^o moderato.

p

bois De deux her - gers pour leurs mai -

- tres - ses Alternaient les chants, les chants et les voix,

Alternaient les chants, les chants et les voix! —

mp Ténors.

Al - ter - naient les chants et les voix! —

pp Basses.

Al - ter - naient les chants et les voix! —

Allegro. Récit.
HOFFMANN. (aux Étudiants)

Je vous dis, moi, qu'un mal-heur me mena-ce.

Allegro.

(montrant Lindorf)

Je ne l'ai pas ren-con-tré face à

fa - ce Qu'il ne m'en soit ar - ri - vé quelqu'en - nui!.. Tout mauvais sort me vient de

lui! Si je joue — il me fait per - dre!..
 LINDORF.

Bon il faut croire que vous jouez

HOFFMANN. LINDORF.

L. mal Si je bois j'a-va-le de tra-vers!.. Vous ne sa-vez pas boi -

HOFFMANN. LINDORF (ricanant)

L. -re! Si j'aime... Ah! ah! ah! mon -

f *rit.* *poco rit.*

HOFFMANN. NATHANAËL. Récit.

Après?.. Il ne faut pas en rou -

L. -sieur ai-me donc quel-què fois?..

Moderato.

No. -gir, j'imagi-ne; Notre ami Wilhem que voi-là Brû -

Moderato. *p*

Na.

le pour Lé-o-nor et la trou-ve di-vi-ne, Her-

Na.

mann ai-me Gret-chen, Et moi je me ru-

Na.

HOFFMANN.

i-ne Pour la Faus-ta! Oui, Lé-o-nor, La vertu-o-se! Oui, Gretchen,

II.

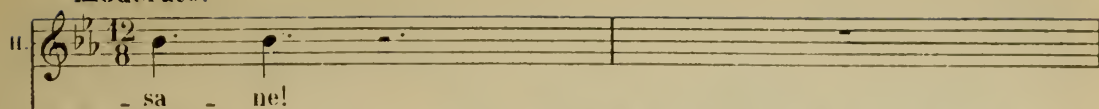
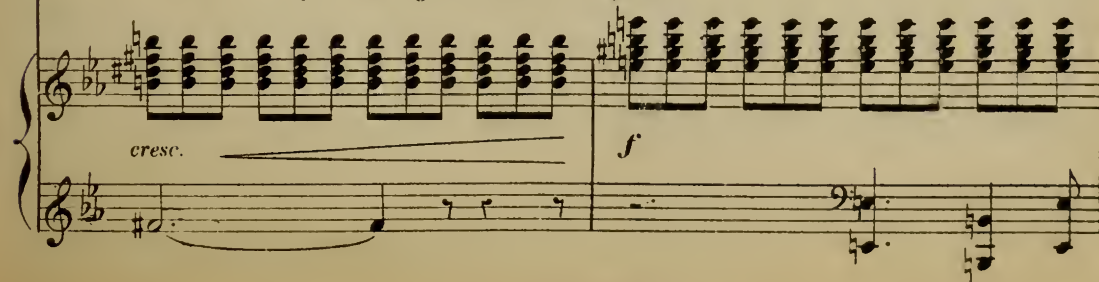
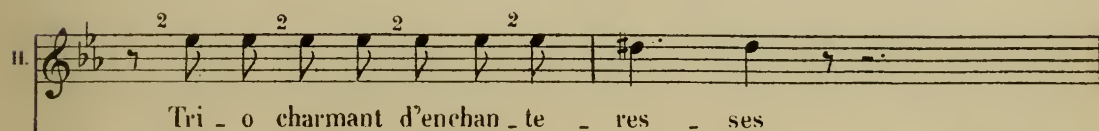
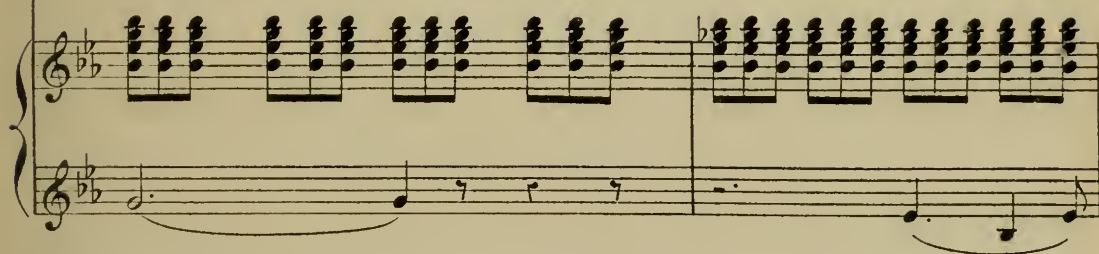
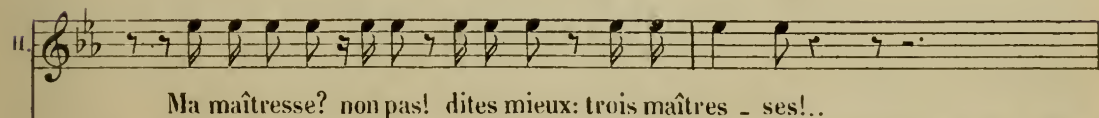
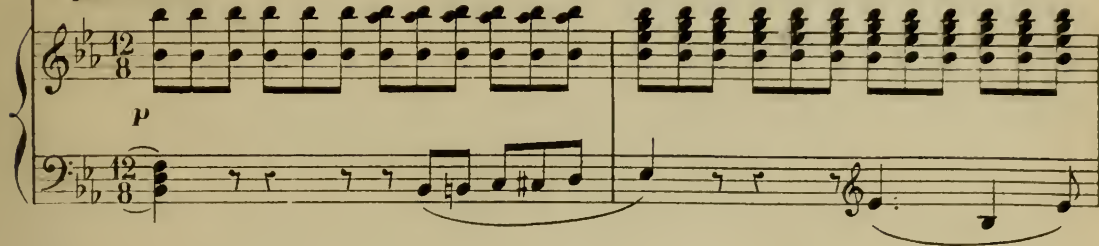
ta poupée inerte au cœur gla-cé! Et ta Faus-ta, pauvre insen-

II. *se! La cour-ti-sane au front d'ai-rain!*
HERMANN. **Récit.**
Ta maî-tresse est donc un tré-

He. *-sor, Que tu mé-pri-ses tant les nô-tres? Ma maî-tres-se?*
HOFFMANN. **Andante.**
Andante.

II. *(à part) Oui, Stella!.. trois femmes dans la même fem-me! Trois*

II. *à-mes dans u-ne seule âme! Ar-tis-te, jeune fille et courti-*

Moderato.**Moderato.**

II. 

Voulez-vous le récit de ces folles a -

NICKLAUSSE. **Récit.**

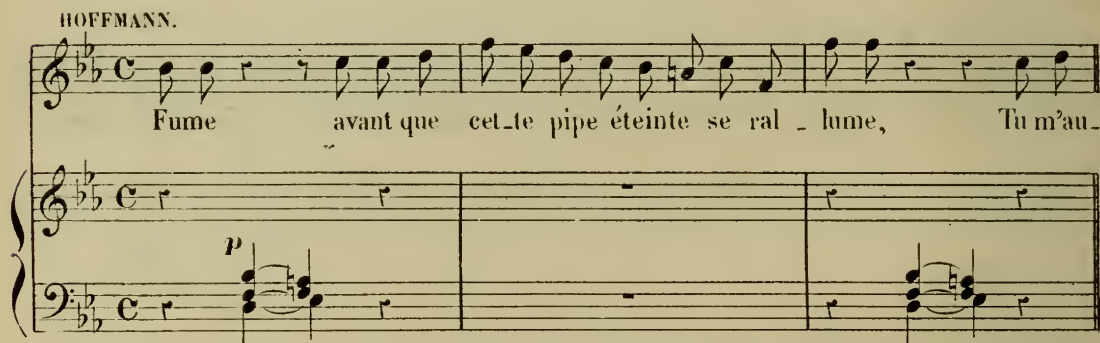
II. 

-mours? Que parles-tu de trois maî - tres - ses?

Ténors.
Oui! oui! oui!

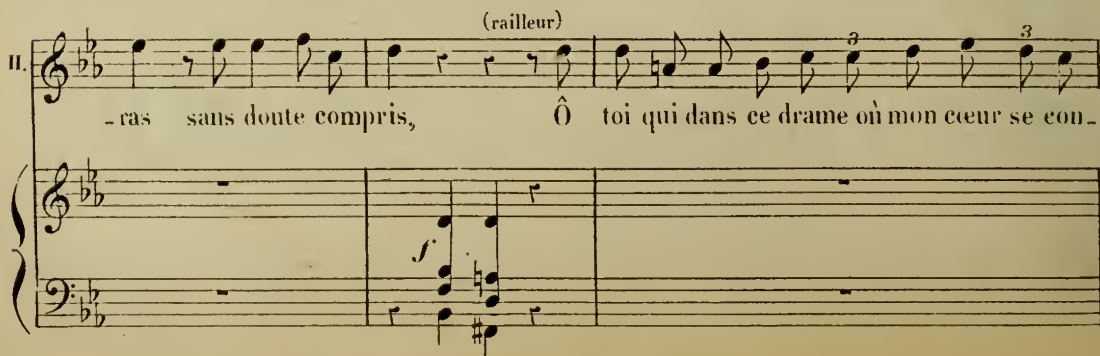
Basses.
Oui! oui! oui!

HOFFMANN.



Fume avant que cet-te pipe éteinte se ral - lume, Tu m'au -

(railleur)

II. 

-ras sans doute compris, Ô toi qui dans ce drame où mon cœur se con -

II. *Allegretto.*

_sune Du bon sens emportas le prix!..

p *f* *p*

NATHANAËL.

Qu'il se lè - ve!..

LUTHER. (Toutes les Basses)

Messieurs, on va le - ver le rideau. Qu'il se

N.

C'est là no - tre moindre sou - ci,

(Tous les Ténors)

lè - ve!.. Notre moindre sou -

LINDORE. 2 2 2 2 2 2

A - vant que l'o - pé - ra s'a - ché - ve, j'ai le

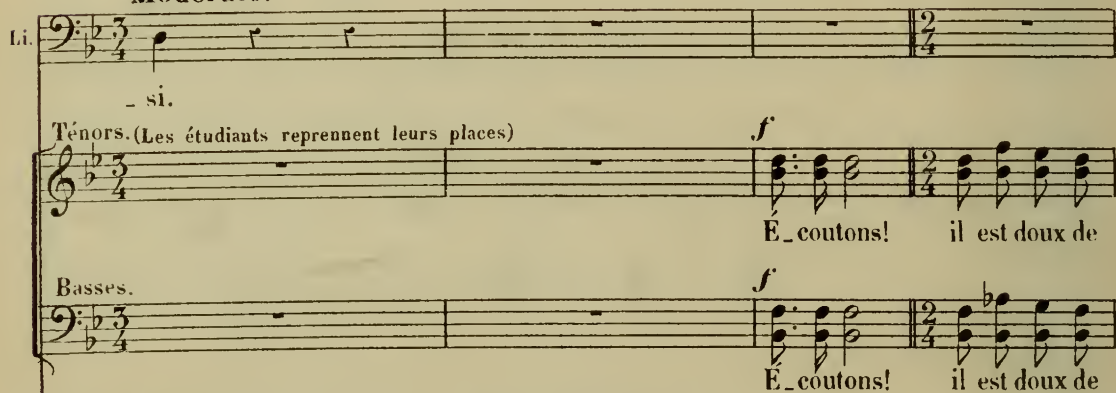
_ ci.

cresc.

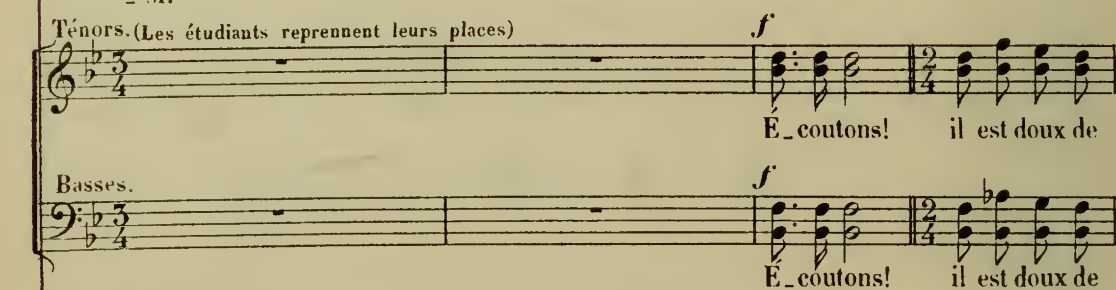
Li. 

temps, j'ai le temps d'é cou ter aus

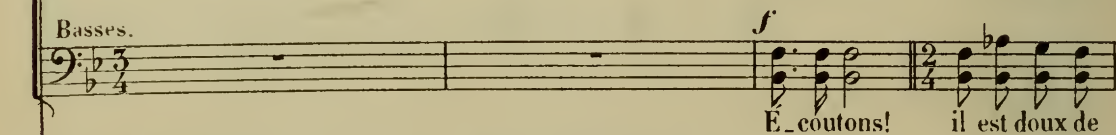
Moderato.

Li. 

- si.

Ténors. (Les étudiants reprennent leurs places) *f* 

E_coutons! il est doux de

Basses. *f* 

E_coutons! il est doux de

Moderato.



rall. *ff*



boi re, Au récit d'une folle his toi

boi re, Au récit d'une folle his toi

NICKLAUSSE.

En sui - vant le nu -

pp - re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp - re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp

Ni - a - ge, le nu - a - ge, le nu - a -

pi - pe jet - te dans l'air, En sui - vant le nu - a - ge

pi - pe jet - te dans l'air, En sui - vant le nu - a - ge

cresc.

Ni - a - ge dans l'air! Je com -

f clair *pp* Que la *rall.* pi - pe jet - te dans l'air!

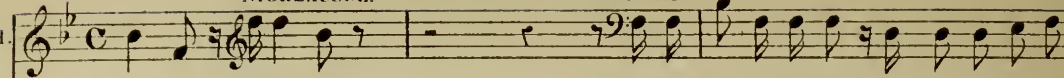
f clair *pp* Que la *rall.* pi - pe jet - te dans l'air!

pp *rall.*

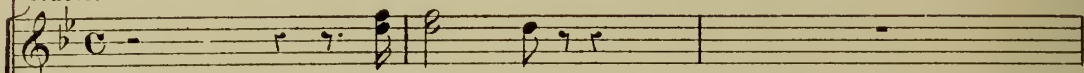
Récit.

NICKLAUSSE.


LINDORF (à part)

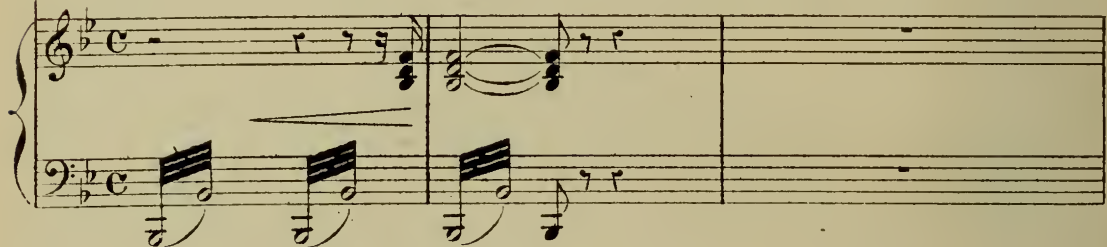
II. 
 - mence!.. Silence! Dans une heure, j'espère, Ils seront à Qui..

Ténors.


 Si - len - ce!..

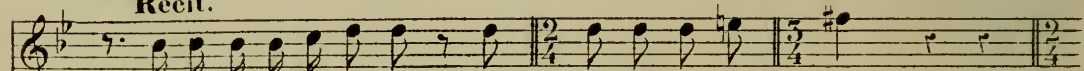
Basses.

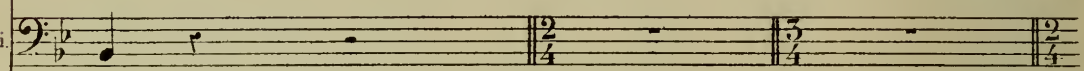

 Si - len - ce!..

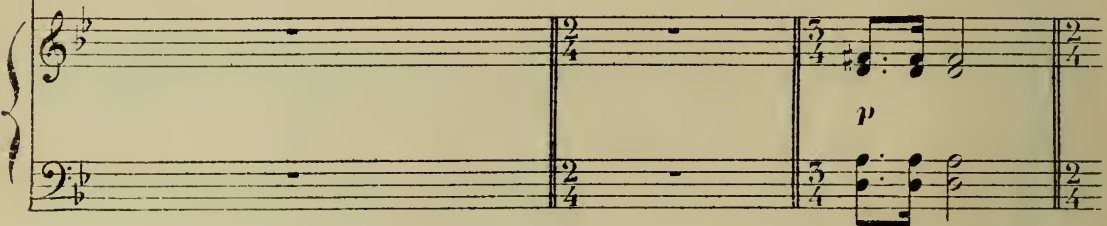


HOFFMANN.

Récit.


 Le nom de la premiè_re É - tait O - lym - pi - a.

LI. 
 - a:



Fin du 1^{er} Acte.

ENTR'ACTE.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system is composed of a treble staff and a bass staff, connected by a brace on the left. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The music features various chords, arpeggios, and melodic lines. The first system includes a 'tr.' (trill) marking. The second system includes a 'tr.' marking. The third system includes a 'p' (piano) marking. The fourth system includes a 'p' marking. The fifth system includes a 'p' marking.



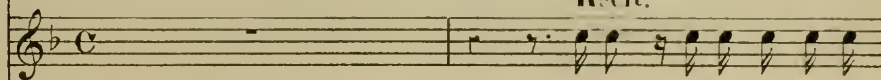
RÉCIT ET ROMANCE.

N^o 7.

NICKLAUSSE.



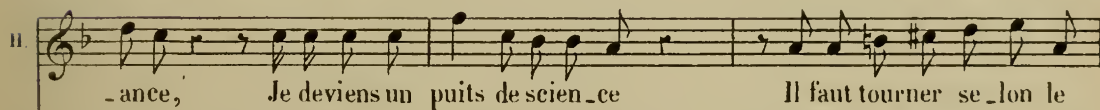
HOFFMANN.



Récit.

Allons! courage et confi -

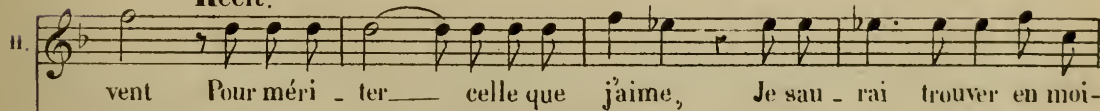
PIANO.



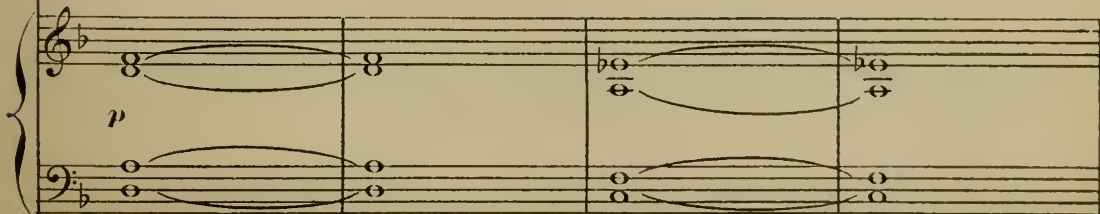
-ance, Je deviens un puits de science Il faut tourner se - lon le



Récit.



vent Pour mériter — celle que j'aime, Je saurai trouver en moi -



Mesuré. Récit.

II. *me - me L'é - tof - fe d'un sa - vant Elle est là!.. si j'osais!..*

All.^o moderato. (Il soulève doucement la portière à sa droite)

II. *c'est el - le!.. El - le som - meil - le!*

All.^o moderato.

pp

rall. Andante.

II. *El - le som - meil - le, Qu'elle est bel - - - le...*

Andante.

rall.

1^{er} COUPLET. *p*

II. *Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé -*

p

-rau - ce Un même sou_ve_nir! Parta -

-ger le bonheur, partager la souf - fran - ce, partager la souffrance

oui, la souffrance partager — l'a - ve - nir Lais se, laisse ma

flamme Ver_ser en toi le jour. Ah! — Lais -

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour! Lais -*

pp

Ped. Ped. Ped. Ped.

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour.*

a Tempo.

suivez.

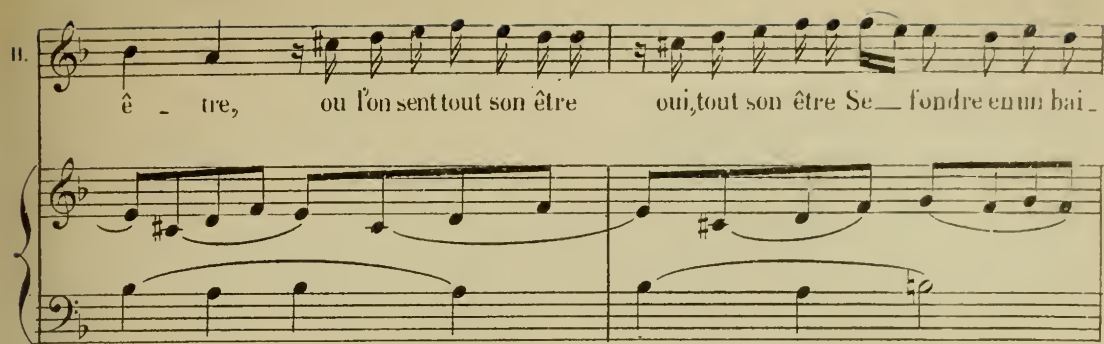
Ped. Ped. Ped.

2^d COUPLET.

II. *Foy - er divin soleil dont l'ardeur nous pé -*

dim. p

II. *- nè - tre Et nous vient embrâser Inef - fable déli - re ou l'on sent tout son*

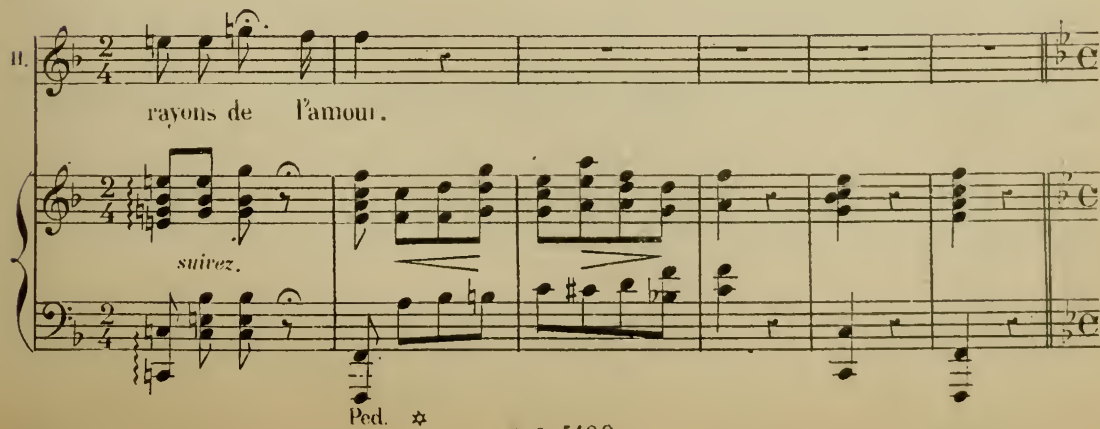
II.  *é - tre, ou l'on sent tout son être oui, tout son être Se - fondre en un bai -*

II.  *- ser Laisse, laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! — Lais -*

II.  *- se éclo-re ton â - me Aux rayons de l'amour, Laisse éclo-re ton â - me Aux*

pp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

II.  *rayons de l'amour.*

suivrez.

Ped. ☆

Allegro. NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro. Par Dieu ! j'étais bien sûr de te trouver i -

Récit

HOFFMANN.
- ci ! Pourquoi ? c'est là que respi - re la belle Olympia ! Va ! mon enfant ad -

Chut !

Moderato.**HOFFMANN.**

- mi - re ! C'est un an - ge, oui, je l'a - do -

Moderato.

NICKLAUSSE.**Allegro.**

Attends à la connaître mieux.

- re.

Allegro. L'à - me qu'on aime est ai - sée à con -

NICKLAUSSE. *rall.***Allegro.**

Quoi! d'un re gard, par la fe - nê - tre?

- nai - tre.

Il suf -

Allegro.*p**riten.*

- fit d'un re - gard pour embras - ser les

NICKLAUSSE. **Récit.**

cieux!

QueLle cha - leur!

Au moins sait - el - le que tu

*très vite.**f***Allegro.**

l'ai - mes? Écris-lui!

Pauvre agneau!.. parle -

HOFFMANN.

Non!

Je n'ose pas?

Allegro.*p*

Récit.

N. *- lui!* *Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel*

II. *Les dangers sont les mêmes*

Mesuré. HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

N. *pas. Monsieur Spalanza - ni n'aime pas la mu - sique. Oui, je*

Mesuré.

Allegro.

N. *sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - - - que!*

Allegro.

N. *U - ne poupée aux yeux d'émail Jouait au mieux de l'éventail Au -*

V. *- près d'un pe-tit coq en cui - vre, d'un pe-tit coq en cui - vre*

V. *Tous deux chantaient à l'u-nisson. Du - ne merveil - leu - se fa-çon, Dan -*

à volonté.

N. *- saient, caquetaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre.*

HOFFMANN.

Plait -

H. *- il? pour - quoi cet - te chan - son? Ah! _____*

NICKLAUSSE.

N.  Le petit coq lui_saut et vif, A_vec un air ré_barba_tif, Tour_

N.  _nait par trois fois sur lui - mê - me Sur lui - mê - me .

N.  Par un rouage in_gé_ni_eux La poupée en rou_lant les yeux, Sou_

N.  -pirait et disait: je t'ai - me! je t'ai - me!

 *mf* *f* *ff*

CHOEURS ET COUPLETS.

N^o 8.

Moderato. (Menuet)

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILLE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Musical score for Piano accompaniment, Moderato, (Menuet). The score is written for the right and left hands. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked Moderato. The score includes various musical notations such as trills (tr), accents (>), and dynamic markings (f). The piece concludes with a repeat sign.

Soprani.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

Ténors.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

Basses.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçois plus riche.

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trou-ve ré-u-ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trou-ve ré-u-ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon-sieur Spa - lanza-ni,

Ça mon sieur Spa - lanza ni, pré-

Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni, Ça mon - sieur, pré-

Ah! ça, mon - sieur, pré-

-sentez-nous à vo - tre fil - le.

-sentez-nous à vo - tre fil - le.

-sentez-nous à vo - tre fil - le. On la dit

On la dit faite à ra - vir;

faite à ra - vir, faite à ra - vir;

On la dit faite à ravir, Ai - mable, e - xempte de

On la dit e - xempte de

On la dit faite a ravir, E - xempte de

vices;

vices; Nous comptons nous rafraî - chir A - près quelques exer -

vices; Nous comptons nous ra - fraî - chir Après quelques exer - ces exer -

f Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. *f* Non, au - cun hô - te vraiment,

- ci - ces. Non, au - cun hô - te vraiment,

cresc. *f* *tr.*

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche-ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche-ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche-ment, plus richement Par le goût

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trouve ré-u-ni;

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trouve ré-u-ni;

sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trouve ré-u-ni;

SPALANZANI.

Vous

Tout s'y trouve ré-u-ni, Tout s'y trouve ré-u-ni.

Tout s'y trouve ré-u-ni, Tout s'y trouve ré-u-ni.

Tout s'y trouve ré-u-ni, Tout s'y trouve ré-u-ni.

Récit.

S. se-rez sa-tis-faits mes-sieurs dans un mo-ment. **Allegro mesuré.**

NICKLAUSSE.

Moderato.

En-fin nous al-lons

N. voir de près cet-te mer-veil-le Cet-te mer-veil-le sans pa-reil -

HOFFMANN.

N. - le! Si - len - ce! la voi - ci! **Retenu.**

SPALANZANI.

s. da mes et mes sieurs, je vous pré sen te Ma fille O lymp i -

s. a.

Sop.

Charman te! char man

Ténors.

Charman te! charman te! char man

Basses.

Charman te! charman te! charman te! char man

Animé.

All.

très détaché.

p

Elle a de très beaux yeux; Sa

Elle a de très beaux yeux; Sa

Elle a de très beaux yeux; Sa

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man - que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

HOFFMANN. NICKLAUSSE.

Ah! qu'elle est a - do - ra - ble! Char -

- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

SPALANZANI. NICKLAUSSE.

- mantel! in - com - pa - ra - ble! Quel suc - cès est le tien! Vrai -

N.

ment elle est très bien!

Sop. Elle a de très beaux yeux, Sa

Ténors. Elle a de très beaux yeux, Sa

Basses. Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man-que rien, Vrai - ment, vrai - ment, elle est très

ne lui man-que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

ne lui man-que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

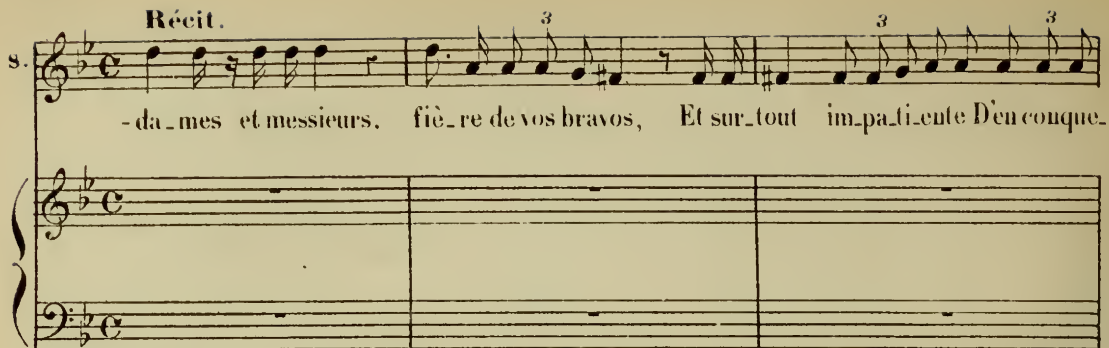
bien! elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment, elle est très
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

bien! elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très

SPALANZANI.

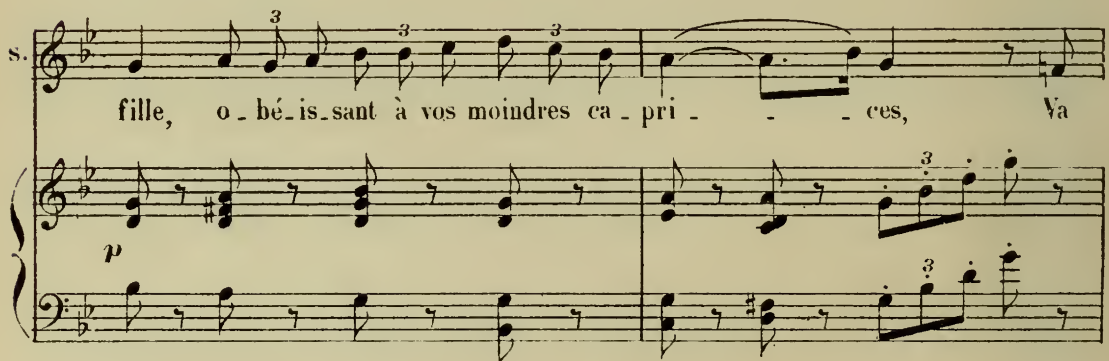
elle est très bien! elle est très bien! Très bien! Mes-
 elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

Récit.

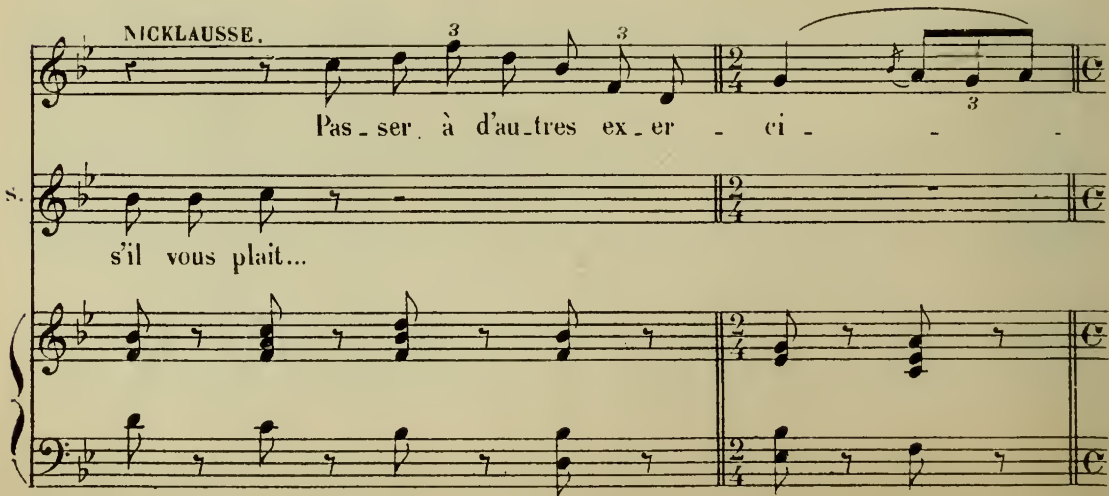
s.  - da - mes et messieurs, fiè - re de vos bravos, Et sur - tout im - pa - ti - ente D'en conque.

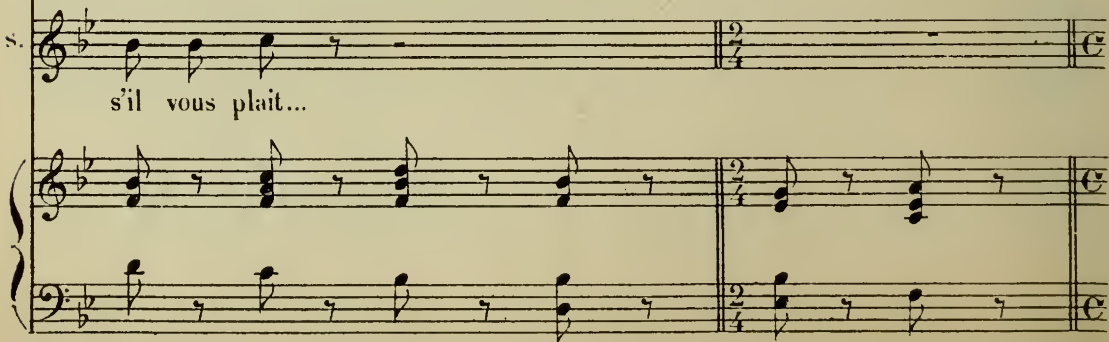
Très vite.

s.  - rir de nouveaux, Ma

s.  fille, o - bé - is - sant à vos moindres ca - pri - ces, Va

NICKLAUSSE.

 Pas - ser à d'au - tres ex - er - ci -

s.  s'il vous plaît...

Allegro. SPALANZANI.

N. *Allegro.*
 ces! Vous chan-ter un grand air En sui-vant de la

S. *Allegro.*
 voix, Ta-lent ra-re, Le cla-ve-cin ou la gui-

S. *Allegro.*
 - ta - re, Ou la harpe à vo - tre

COCHENILLE.

S. *Allegro.*
 choix. La har-pe! UNE VOIX.
 La har-pe!

SPALANZANI.

Fort bien! Coche - nil - le, va vi - te nous chercher la har - pe, la

HOFFMANN. (à part)
rall.

har - pe de ma fil - le. Je vais l'en -

NICKLAUSSE.

ten - - - dre O joie!

SPALANZANI.

fol - le pas - si - on! Mai - tri - se ton é - mo - ti -

Tempo.

(il lui touche l'épaule) OLYMPIA.

_on, mon en_fant!.. Oui, oui,

Allegro.

COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI. COCHENILLE.

Voi_oi_la! Mes_sieurs at_ten_ti_on! A - at - ten - ti .

_on!

Sop.

At_ten_ti_on!

Ténors.

At_ten_ti_on!

Basses.

At_ten_ti_on! _____

p

OLYMPIA.

1^{re} STROPHE.

Les oi-seaux dans la char-mil -

- le, Dans les cieux l'astre du jour,

Tout parle à la

jeu - ne fil - le, Tout parle à la jeu - ne

o. *f* *p*
 fil - le d'a - mour! Ah!

o. *rit.*
 tout par - le d'a -

o. *tr* *a Tempo.* *rit.*
 - mour! Ah! - voi - là la chanson gen - til - le, La

o. *a Tempo.*
 chanson d'O - lym - pi - a, d'O - lym - pi -

o. *al Ah! ah!*

f *p*

o. *Ah! ah! ah! ah!*

f *p* *f* *p* *f* *p*

rit. *pp* *Tempo.*

ah! *dim.* *mf* *Voi.*

Cochenille touche
l'épaule d'Olympia
(Bruit d'un ressort)

o. *là la chanson gentil - le, La chanson d'Olym-pi.*

Sop.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Ténors.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses.

p C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

o. *f* *sf*

- a, d'O-lym-pi-a. Ah! ah!

- son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lym-pi-

- son d'O-lym-pi-a, *f* C'est la chan-son d'O-lym-pi-

- son d'O-lym-pi-a, La chanson, la chan-son d'O-lym-pi-

p

OLYMPIA.

2^e STROPHE.

Tout ce qui chante et ré - son -

- ne, Et sou - pi - re Tour à tour,

E - ment son cœur

qui fris - son - ne, E - ment son cœur qui fris -

f *p*

son - ne d'a - mour! Ah!

rit. *ad lib.*

ah! tout par - le d'a -

suivez.

tr. **a Tempo.** *rit.*

- mour! Ah! - Voi - là la chanson migno - - - - - gne, La

suivez.

a Tempo.

chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

Très animé.

0. *f* *p*
_ a! Ah! ah!

mf *p*

0. *f* *p* *rall.* *f* *p*
ah! ah! ah! ah!

f *p* *f* *p*

0. *rit.* *dim.* *pp* *Tempo.* *mf*
ah! ah! Voi_

même jeu.

0. *mf*
_ là la chanson mi - gnou - ne, La chanson d'Olym - pi -

Sop.
C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Ténors.
C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses.
C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

- a, d'O-lym-pi - a! Ah! ah!
 - son d'O - lym - pi - a, C'est la chan-son d'O-lympi -
 - son d'O - lym - pi - a, C'est la chan-son d'O-lympi -
 - son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chanson d'Olym - pi -

ah! ah! ah!
 - a!
 - a!
 - a!

tr. tr.
 WAIT
 Ped. *

HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

Ab! mon ami! quel ac-cent! Quelles gammes! quelles gam -

Récit.

Allegro. SPALANZANI.

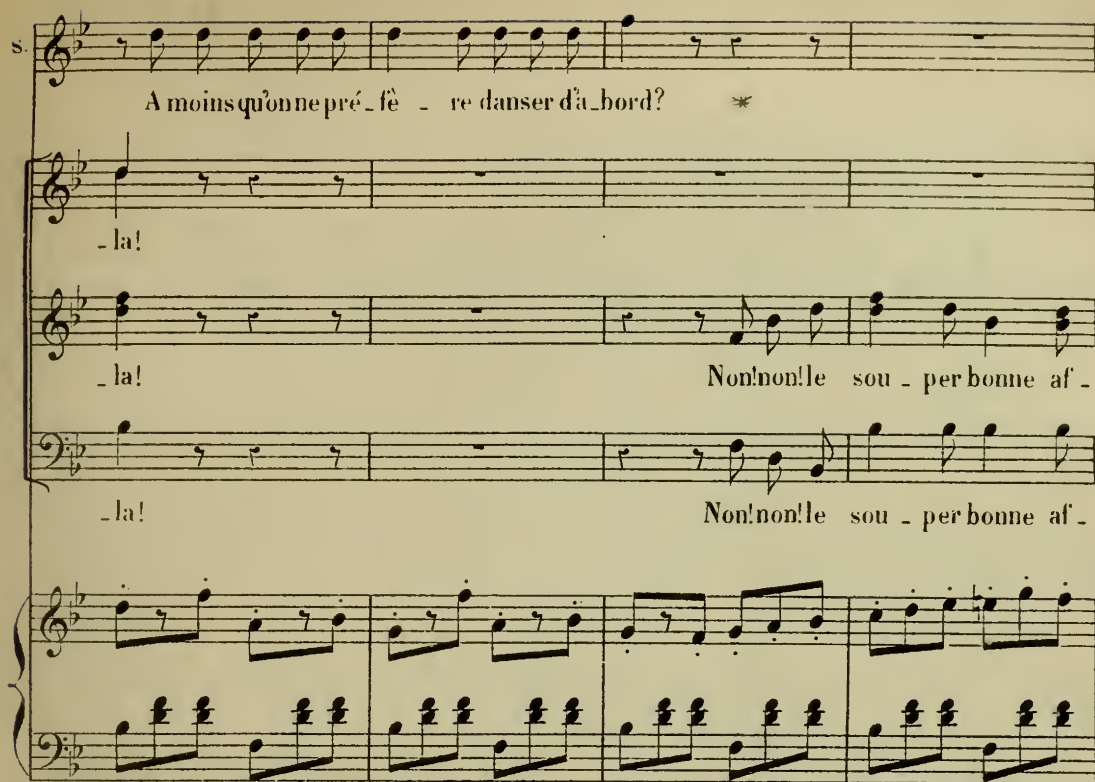
-mes! Allons, messieurs, La main aux da - mes! Le sou-per nous at -

-tend!

Sop *f* Le sou-per! bon ce -

Ténors. *f* Le sou-per! le sou-per! bon ce -


Basses. *f* Le sou-per! le sou-per! le sou-per! bon ce -

S.  *A moins qu'on ne pré - fè - re danser d'a - bord? **

- la!

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

S.  *Comme il vous plair -*

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

s. *-ra!* O - se - rai - je?... Elle est un peu

OLYMPIA.

s. *las; se; at_tendez le bal.* *Oui!... —* *oui!... —* Vous voy-

(il lui touche l'épaule)

s. *-ez!* jusque là Vou - lez - vous me fai - - re la

s. grâ - ce De te - nir com - pa_gnie à mon O-lym - pi -

O bonheur! (à part, en riant)

-a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

NICKLAUSSE. SPALANZANI. NICKLAUSSE.

Elle ne soupe pas? (Parlé) Non! A - - - me po - é -

SPALANZANI. NICKLAUSSE. *Allegretto.*

-ti - que!.. Plait-il? Rien!.. la phy -

-sique! ah! monsieur! la phy - sique!..

COCHENILLE.

Le - e sou - per vou - us at - tend!

Sop.
Ténors.
Basses.

f Le souper nous at-tend, nous at-

f Le souper nous at-tend, nous at-

f Le souper nous at-tend, nous at-

8

1° Tempo.

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

8----

1° Tempo.

f

tr

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment, plus ri-che-ment!

tr

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

8- *tr*

8- *tr*

8- *tr*

dim. *rit.* *pp*

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 9.

Moderato.

OLYMPIA.

Récit.

HOFFMANN.

Moderato.

PIANO.

p

Illes se sont éloi

H.

-gnés en-fin! ah! je res - pi - re! Seuls! seuls tous

H.

deux! que j'ai de cho-ses à te di - re!

p

Élargissez.

H.

O mon O - lym - pi - a, lais - se - moi — t'ad - mi -

pp

II. *rer!* De ton re - gard char - mant lais - se - moi - m'en - i -

Animé. (il lui touche l'épaule) **OLYMPIA.** **HOFFMANN.**

II. *-vrer!* Oui! oui! N'est-ce pas un

II. rêve enfan - té par la fiè - vre? J'ai cru voir un sou - pir s'é - chapper de ta

OLYMPIA. **HOFFMANN.**

II. (même jeu) *f* *f* *f*

lè - vre! Oui! oui! Doux a -

II.

veu ga-ge de nos a-mours! Tu m'appartiens! Nos cœurs sont u-nis pour tou-

II.

-jours! Ah! comprends-

II.

-tu, dis-moi. Cette joie é-ter-nel-le Des cœurs si-len-ci-

II.

-eux? Vivants, n'é-tre qu'une à-me Et du même coup

12. *d'ai - le nous élan - cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma*

11. *flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! laisse*

11. *é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux*

cresc.

pp

cresc.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

11. *ray ons de l'a - mour!*

suivrez.

Ped. *

Enchaînez.

SCÈNE.

N° 10.

All^{to} agitato.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

COPPÉLIUS.

PIANO.

HOFFMANN.

Tu me fuis? qu'ai-je

fait? Tu ne me ré - ponds pas?

Par - le! t'ai-je ir - ri - tée?

Ah! je sui - vrai tes

pas!

cresc.

NICKLAUSSE. *Récit.*

Eh! morbleu! modère ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

8

toi?

HOFFMANN.

Nicklausse, je suis ai-mé d'el-le! Ai-mé! Dieu puis-

p

Par ma foi! si tu sa-vais ce qu'on dit de ta bel-le!

-sant!

Que peut-on

N. *Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en*

H. *di - re? quoi? Dieu jus - te!*

N. *vi - e!*

H. ***f** (avec ivresse) Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -*

H. *_ sant!_*

Andante maestoso.

f

COPPÉLIUS.

Voleur! brigand! quelle dé - route!

ff

Récit.

E - li - as a fait banque - route! Va! je

ff

saurait trouver le moment oppor - tun Pour me ven - ger! Volé!

ff

Lento.

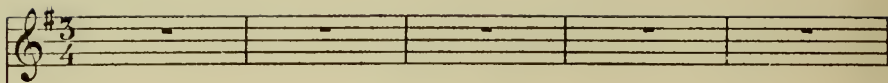
volé! moi! je tuerai quelqu'un!

ff

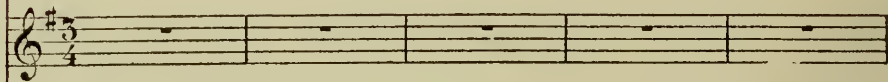
FINAL.

N^o 11.

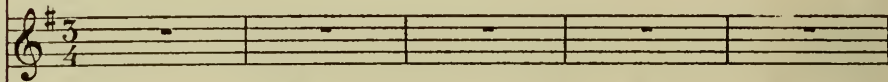
OLYMPIA.



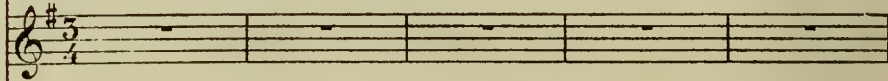
NICKLAUSSE.



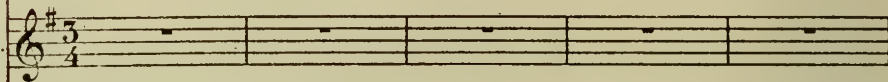
HOFFMANN.



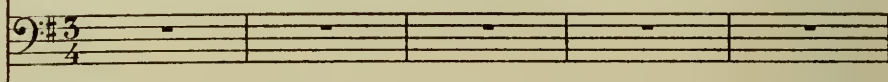
SPALANZANI.



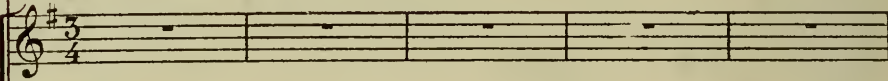
COCHENILLE.



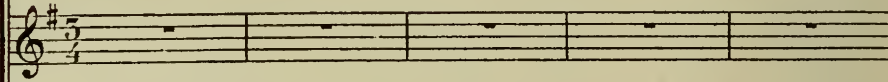
COPPÉLIUS.



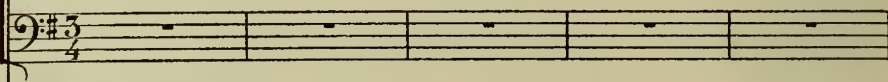
SOPRANI.



TÉNORS.

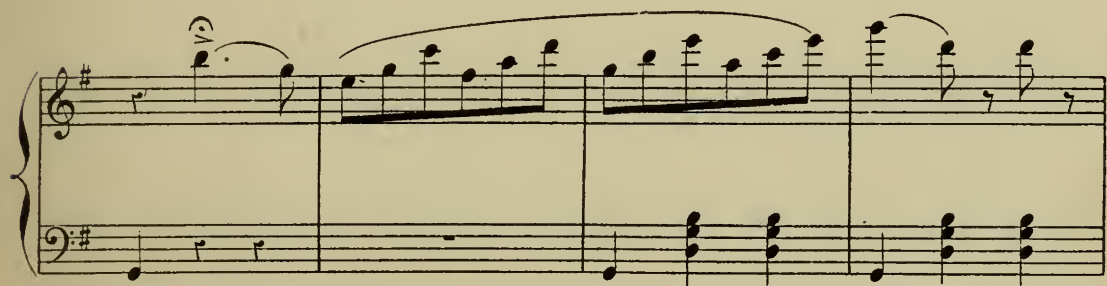


BASSES.

Mouv^t de Valse.

PIANO.









SPALANZANI.

HOFFMANN. (à Olympia)

SPALANZANI.

(il lui touche l'épaule)

Prends la main de mon - sieur, mon en - fant! Al -

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent)

S. lons!.. Oui! oui!

Sop.

Ténors.

Basses.

El - le dan - se

El - le dan - se

El - le dan - se

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

HOFFMANN. (dans la coulisse)

Olympi-

SPALANZANI.

- a!.. Qu'on les ar - rê - te! qu'on les ar -

NICKLAUSSE.

- rê - te! Elle va lui cas -

Ténors.

Basses.

Qui de nous les ar - rê - te - ra?

- ser la tê - te!.. Eh! mille dia - bles!

SPALANZANI.

Halte-là!..

Soprani.

(Hoffmann épuisé tombe sur le canapé. Spalanzani arrête Olympia)

Pata- tra!..

Ténors

Pata- tra!..

Basses.

Pata- tra!..

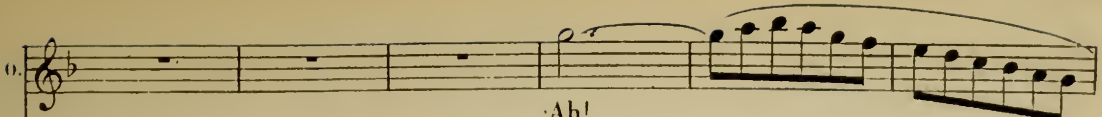
Voilà!

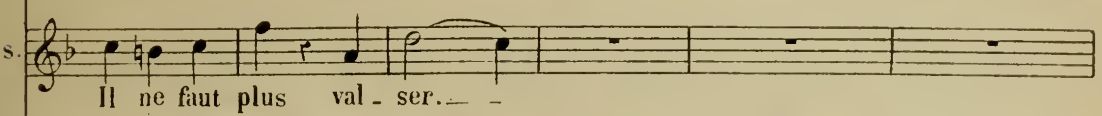
as-sez, as sez, ma

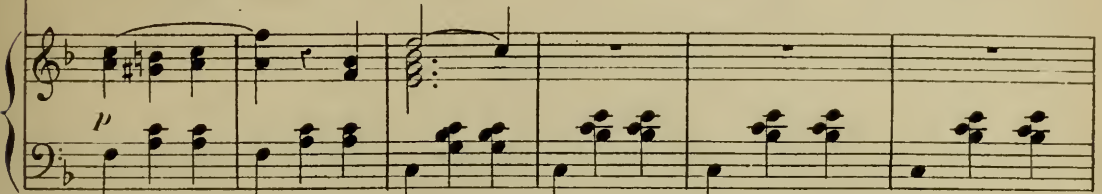
OLYMPIA.

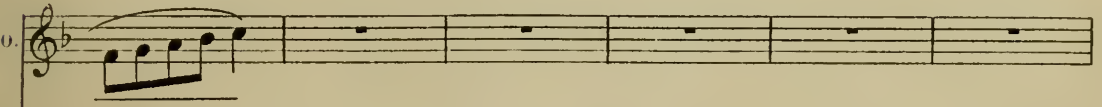
Ah!

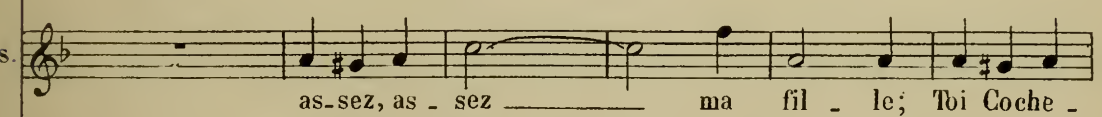
fil - le!

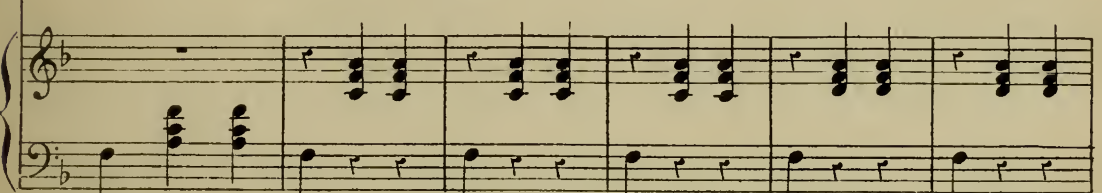
o.  Ah! _____

s.  Il ne faut plus val - ser. — —

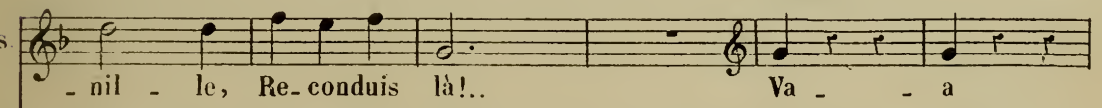


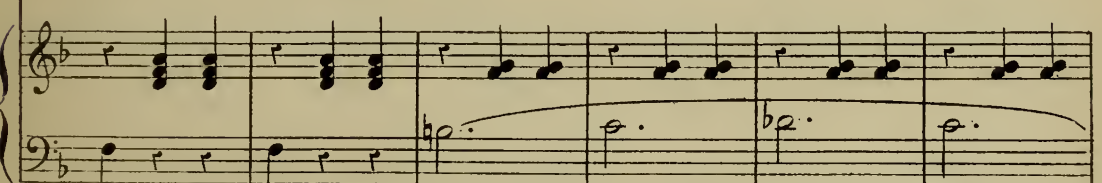
o. 

s.  as-sez, as - sez _____ ma fil - le; Toi Coche -

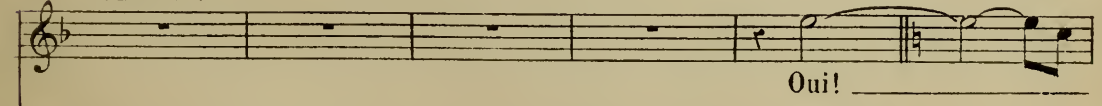


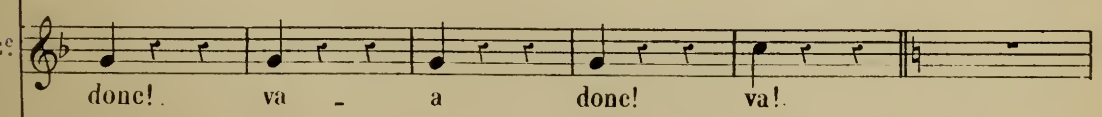
COCHENILLE.

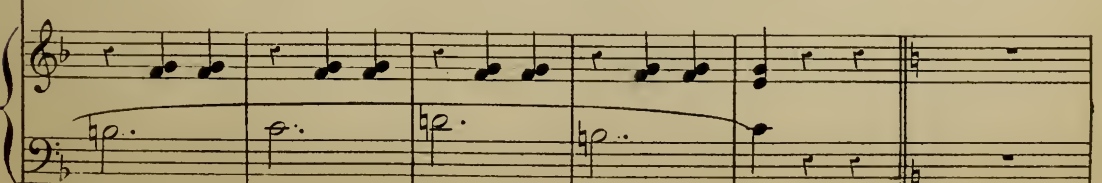
s.  - nil - le, Re-conduis là!.. Va - - a



OLYMPIA.

 Oui! _____

c.  donc! va - a donc! va!



0. *Ah!*

0. *Ah! Ah!*

Soprani. *p* Que vou - lez - vous

Tenors. *p* Que vou - lez - vous

Basses. *p* Que vou - lez - vous

0. *Ah! Ah!*

qu'on di - se C'est u - ne fille ex -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex -

tr
sf *tr*
sf *tr*
sf *tr*
sf *tr*

- quise Il ne lui man - que rien; Elle
 - quise Il ne lui man - que rien; Elle
 - quise Il ne lui man - que rien; Elle

tr
f *tr*
f *tr*
f *tr*
f *tr*

est très bien! Elle est très bien!
 est très bien! Elle est très bien!
 est très bien! Elle est très bien!

f

o. *Est-il*

Elle est très bien, Elle est très bien!

Elle est très bien, Elle est très bien!

Elle est très bien, Elle est très bien!

ff

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

v. *mort? Non en somme son lorgnon seul est en débris.*

p

s. *Il re - prend ses es - prits.*

Soprani.

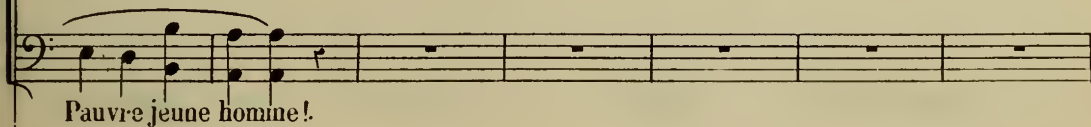
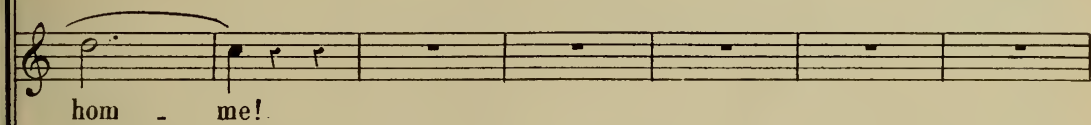
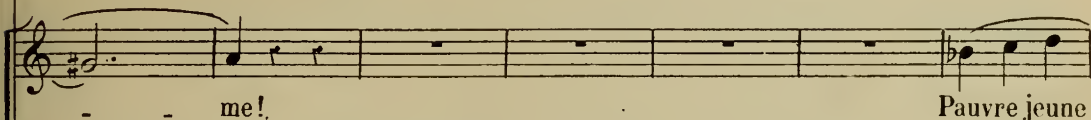
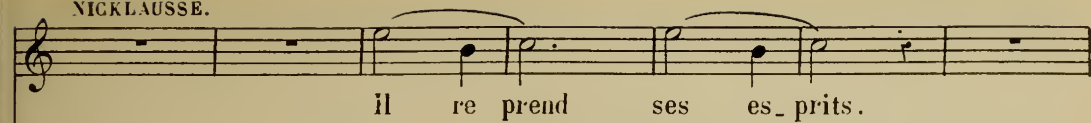
Ténors.

Basses.

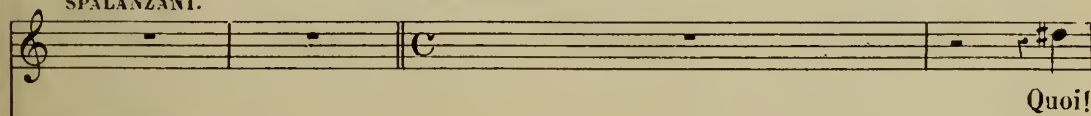
Pauvre jeune hom -

Pauvre jeune

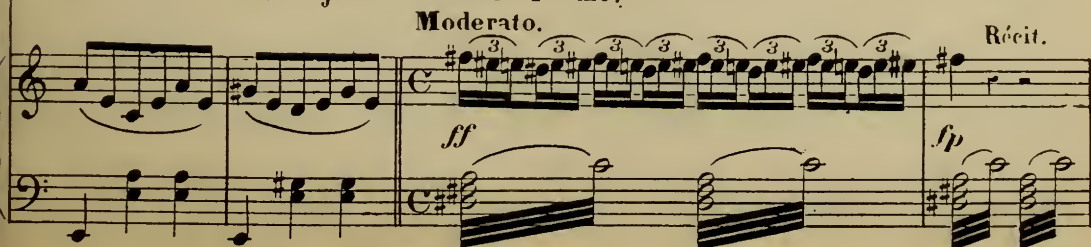
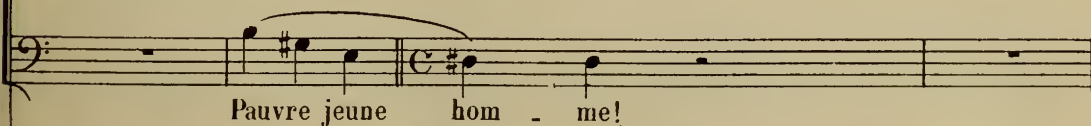
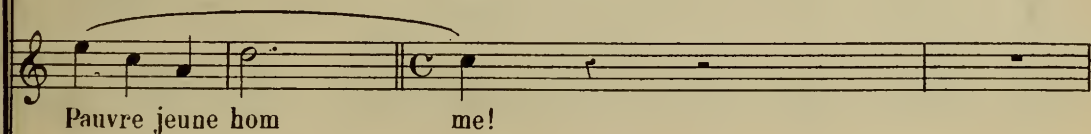
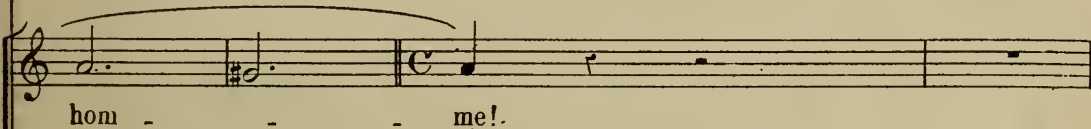
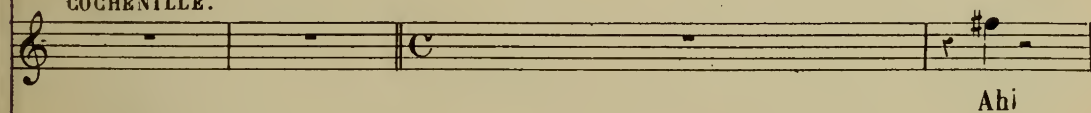
NICKLAUSSE.



SPALANZANI.

Moderato.

COCHENILLE.



136 HOFFMANN.

O - lym - pi -

Mi - sé - ri - cor - de! O - lym - pi - a!..

(il entre en Scène la figure bouleversée)

l'homme aux lu - net - tes, là!..

SPALANZANI.

H.

- a!...

Ahl terre et cieux! elle est cas.

Récit.

ff

sp

HOFFMANN. SPALANZANI.

S. *sée! Cassée?.. Gredin!*

COPP.

Ha ha ha ha oui, fracas - sée!.. Vo_ leur!

f *ff*

SPALANZANI. COPPÉLIUS. SPALANZANI. COPPÉLIUS.

Bri-gand! Pa-ïen! ban-dit! Pi-ra-te!

HOFFMANN.

Un automa - te!.. un automa - te!..

Même mouv! (2 mesures dans une)

Soprani.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Ténors.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Basses.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

NICKLAUSSE.

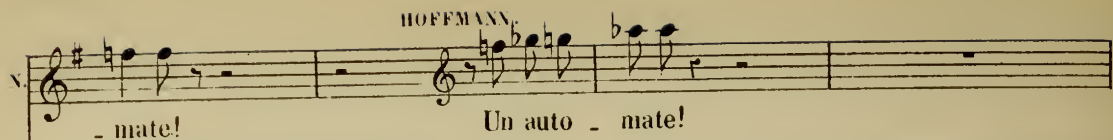
Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

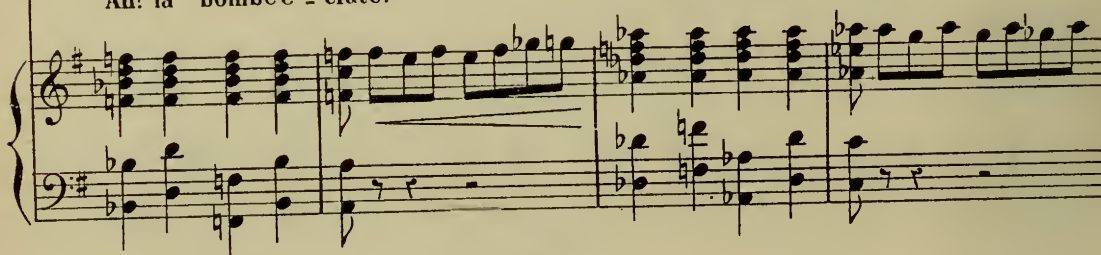
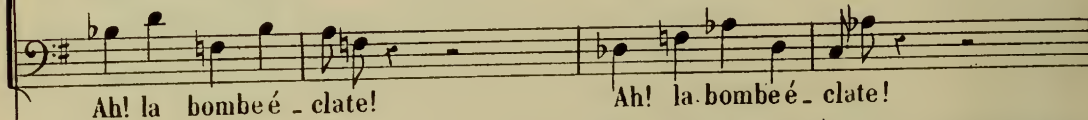
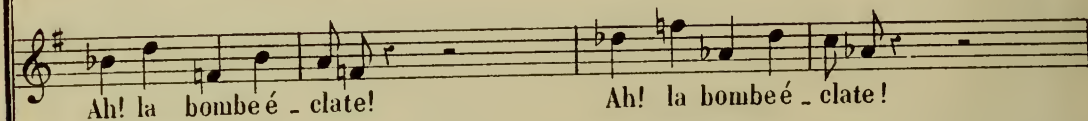
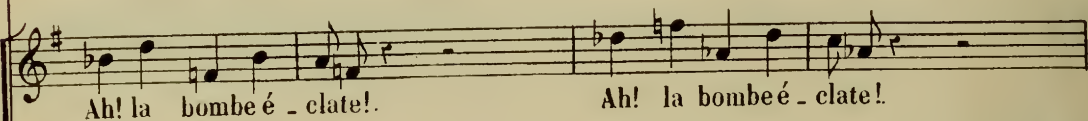
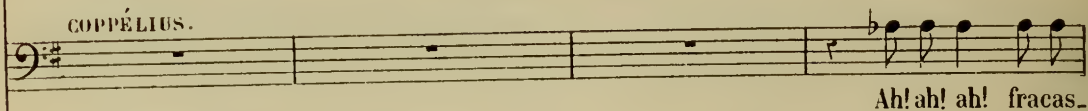
Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

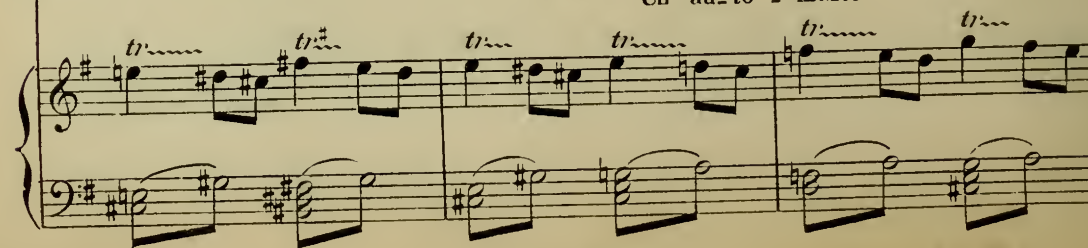
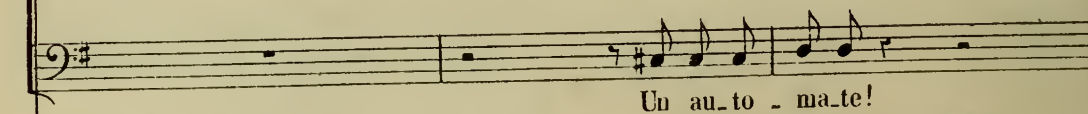
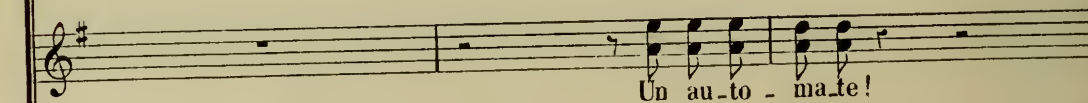
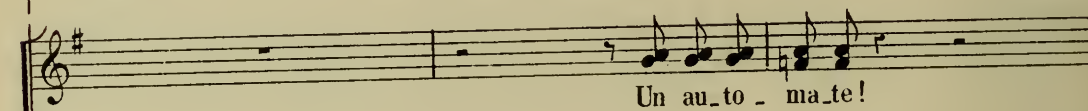
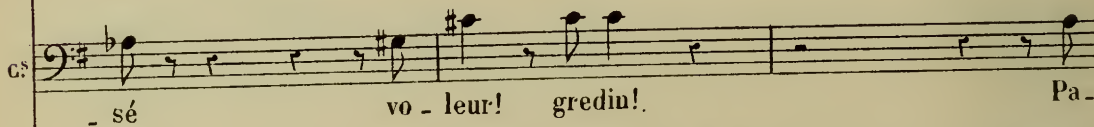
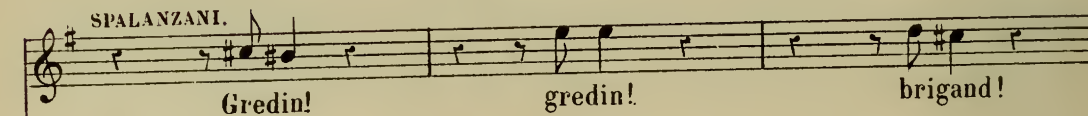
HOFFMANN.



COPPÉLIUS.



SPALANZANI.



s. brigand! gredin! brigand!

c. - ien! pa - ien! vo - leur! Pa -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

tr

s. bandit! as - sas - sin! as - sas - sin!

c. - ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

- ma - - - te! Ah! ah! ah! la

tr

ff

COCHENILLE.

Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et

Pauvre auto - ma - te! La

Ah! ah! il est fra - cas - sé! Pauvre au - to -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -

cieux! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -

bombe é - cla - te! Un au - to - ma - te! Il est fracas -

- ma - te fra - cas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -

- cla - te Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -

- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -

- cla - te! Il ai - mait, il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -

S. *-sé! cas - sé! gre - din! Pa -*

C^e *-sé! Il ai - mait un au - to -*

C^s *-sé! fra - cas - sé! fra - cas - sé! Vo - leur! bri - gand!*

- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -

- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -

- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -

S. *- ien! gre - din! Pa - ien! Pauvre au - to -*

C^e *- ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -*

C^s *vo - leur! bri - gand! Ah! ah! ah!*

- ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

- ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

- mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

[illegible]

ENTR'ACTE.

PIANO. *ff*

RIDEAU.

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 12.

(Elle est assise devant un clavecin)

Andante.

ANTONIA.

Andante.

Elle a fui, la tourte.

PIANO.

p

Récit. (se levant)

A.

rel - le!.. Ah! sou-ve-nir trop doux! I - ma-ge trop cru - el - le!

Ped. *

p

All^o mesuré.

A.

Hélas! à mes ge-noux Je l'entends je le voi! Hélas! — à mes genoux je le

f

lento.

Andante.

A.

voi! je l'en-tends, je le voi!

p

Andante.

A. 

Elle a fui, la tourte_

Ped. ☆

A. 

rel le, Elle a fui loin de toi;

Ped. ☆

A. 

Mais elle est tou_ jours fi_ dè_ le Et te

Ped. ☆

A. 

gar_ de la foi! Mon bien ai_ mé, ma voix tap_

Ped. ☆

A. *pel - le* Oui tout mon cœur — est à toi! Tout mon

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. cœur est à toi! *f* Tout mon cœur est à *p* rit.

Ped. ☆ Ped. ☆

A. *pp* **Tempo.** toi! Elle a fui la tourte - rel - le, Elle a **Tempo.**

suivez, pp Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *più rit.* fui, elle a fui loin de toi!

dim. Ped. ☆

A. 

Chè - re fleur qui viens d'è - clo - re, Par pi -

Ped. ☆

Ped. ☆

A. 

_tié ré - ponds moi ! Toi qui

Ped. ☆

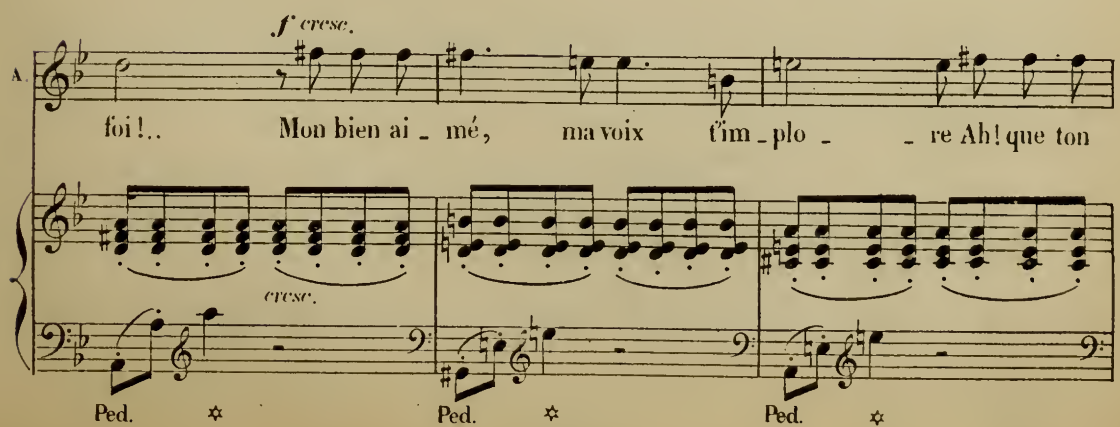
A. 

sais s'il m'aime en - co - re S'il me gar - de sa

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

A. 

f *cresc.*
foi!.. Mon bien ai - mé, ma voix t'im - plo - re Ah! que ton

cresc.

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

A. *cœur — vienne à moi! Que ton cœur vienne à*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *moi! Que ton cœur vienne à moi. Elle a*

Ped. ☆

A. *fui, la tourte _ rel _ le, Elle a fui, elle a fui loin de*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *moi!*

Ped. ☆

MÉLODRAME.

♩ 12bis

Allegretto mod^{to} (On parle)

PIANO.

p

The musical score is for a piano accompaniment in 6/8 time, marked 'Allegretto mod^{to}' and 'PIANO'. It consists of four systems of music. Each system has a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes, often in a syncopated pattern. The key signature is one sharp (F#).



First system of musical notation. The upper staff features a complex, rapid chordal texture with many beamed notes. The lower staff contains a simple melody with eighth and quarter notes. The dynamic marking *pp* is present in the lower staff.



Second system of musical notation. The upper staff continues with the complex chordal texture. The lower staff features a more active melody with eighth notes and some grace notes.



Third system of musical notation. The upper staff continues with the complex chordal texture. The lower staff features a melody with eighth notes. A *Ped.* (pedal) marking is present in the lower staff, followed by a star symbol \star .



Fourth system of musical notation. The upper staff continues with the complex chordal texture. The lower staff features a melody with eighth notes and some grace notes.



Fifth system of musical notation. The upper staff continues with the complex chordal texture. The lower staff features a melody with eighth notes. The dynamic marking *dim.* (diminuendo) is present in the lower staff, followed by a *rit.* (ritardando) marking. The system ends with a double bar line and the number 2 below the staff.

Enchaînez

BARCAROLLE ET CHŒUR.

№ 13.

Moderato.

1^a

2^a

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

(dans la coulisse)

Moderato.

PIANO.

pp

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

24

nuit d'amour, Son - ris à nos i - vres - ses Nuit plus dou - ce

Ped. ☆

Ped. ☆

24

que — le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!

Ped. ☆

Ped. ☆

14 Le temps fuit et sans re_tour Em - por - te nos ten_dres - ses

24 Le temps fuit et sans re_tour Em - por - te nos ten_dres - ses

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

14 Loin de cet heu-reux sé-jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

24 Loin de cet heu-reux sé-jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

14 - phirs - em - bra - sés — Versez-nous vos ca - res - ses, Zé -

24 Zé - phirs - em - bra - sés Ver - sez-nous

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

14 - phirs — em — bra — sés — — — — — Donnez nous vos baisers,
 24 Ver — sez — nous vos ca — res — ses, vos — bai — sers. Ver — sez

Ped. ☆ Ped. ☆

12 vos — — — — — bai — sers! vos — — — — — bai — sers! Ah! — — —
 24 nous, Ver — sez — nous vos bai — sers!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

12 — — — — — Bel — le nuit! ô nuit d'amour Sou — ris à nos i — vres — ses,
 24 Ah Sopran. Bel — le nuit! ô nuit d'amour Sou — ris à nos i — vres — ses,
 Ténors. (Bouche fermée) Ah! — — — — —
 Basses. (Bouche fermée) Ah! — — — — —
 Ah! — — — — —

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

1^{re} *Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour.* *f*

2^a *Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour.* *f*

ah!

ah!

ah!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

1^{re} *Ah!* *cresc.* *f* *Sou - ris à nos i - vres*

2^a *Ô bel - le nuit d'a - mour.* *f* *Sou - ris à nos i -*

p *Ah!* *cresc.* *f* *ah!*

p *Ah!* *cresc.* *f* *ah!*

p *Ah!* *cresc.* *f* *ah!*

p *Ah!* *cresc.* *f* *ah!*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

1.^a *dim.* ses Nuit d'a - mour — ô nuit — d'a - mour! *pp* Ah!

2.^a *dim.* - vres - ses. Ô — bel — le nuit — d'a — mour!

Ah!

Ah!

Ah!

dim. *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

1.^a ah! ah! ah!

2.^a *pp* ah! ah! ah!

pp ah! ah!

pp ah! ah!

pp ah! ah!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

1^a *ppp* ah! ah! ah! ah!

2^a *ppp* ah! ah! ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp ah! ah!

ppp *dim.* Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

1^a

2^a

ah!

ah!

ah!

p

A.C. 5100.

COUPLETS.

N^o 14.

FRANTZ. *Allegro.* **1^{er} COUPLET.**

PIANO. *Allegro.* *f* *p* *p*

Jour et

F. nuit je me mets en quatre, Au moins - dre si - gne je me

F. tais C'est tout com - me si je chan -

F. - tais !.. En co - re non, si je chan - tais De ses mé -

F. *-pris il lui faudrait ra - bat - tre Je chante seul quelque*

F. *fois; Mais chan - ter n'est pas com - mo - -*

suivrez.

F. *-de; Tra la la la la la la la la la*

F. *la Ce n'est pourtant pas la voix La la la la la la la la la*

p *ad libitum. (il fait un couac)*

F. la Qui me fait dé_faut je crois La la la la la la la la la la la la la la la

p *rit.*

F. Non, c'est la mé_tho - de, c'est la mé_tho - de, c'est la mé_thode, la mé -

suivez.

f

F. - tho - - - - de. Tra la la la la la la la la

mf

p *roll.*

F. la

p *roll.*

F. *la*

p

2^d COUPLET.

F. Dame ! on n'a pas tout en par - ta - ge, Je chan - te

p

F. pi - toy - a - ble - ment Mais je danse a - gré - a - ble -

F. - ment — Je me le dis sans com - pli - ment, Cor - bleu la

F. Schubert

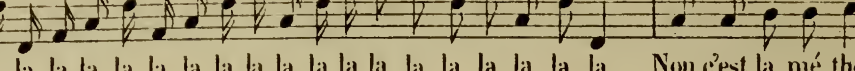
La la la la la la la la la la la N'est pas ce qui me nuirait

rit.

(il fait un faux pas et tombe)

ad libitum.

ad libitum.

F.  Musical score for the vocal part of 'Non c'est la méthode'. It features a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with a final note held for a longer duration. The lyrics 'La la la la la la la la la la la la la la la la Non c'est la mé-tho - de,' are written below the staff.

La la la la la la la la la la la la la la la la Non c'est la mé-tho - de,

F. Schumann

rit.

3 *3* *(il se relève)*

c'est la mé-tho - de, c'est la mé-tho-de, la mé - tho - -

suivez.

2 *4*

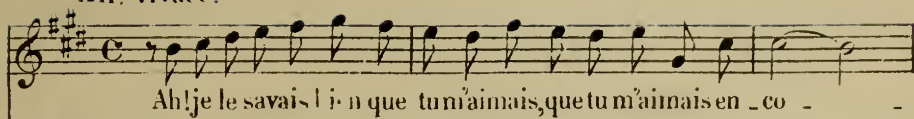
[illegible]

Musical score for a piece labeled "F. la." (likely a fugue). The score is written for three staves: a single treble staff at the top, and a grand staff (treble and bass) below it. The key signature is one sharp (F#). The top staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The middle and bottom staves are joined by a brace on the left, indicating they are part of a single instrument (piano). The middle staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The bottom staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The piece begins with a piano (*p*) dynamic marking. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

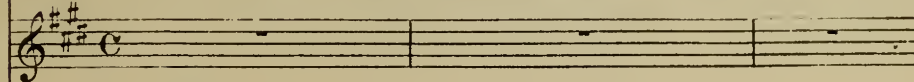
DUO.

N^o 15.All^e vivace.

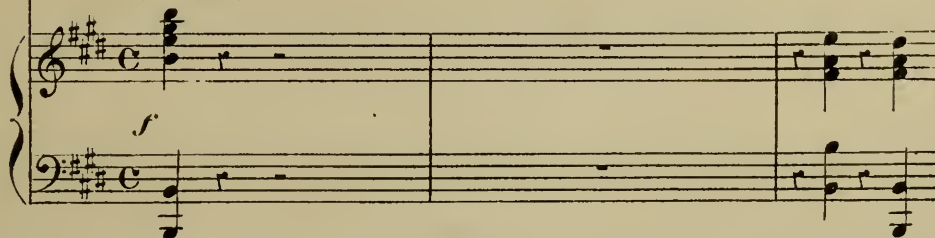
ANTONIA.



HOFFMANN.

All^e vivace.

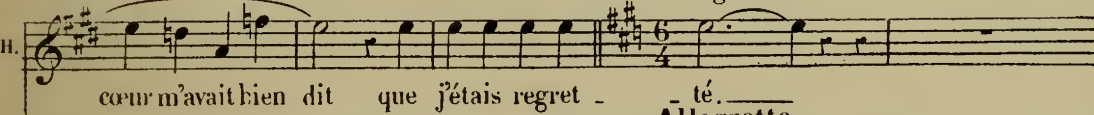
PIANO.



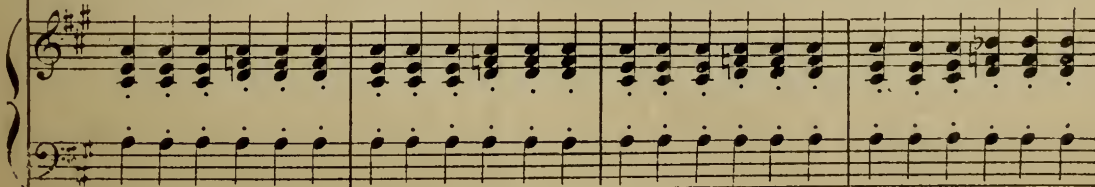
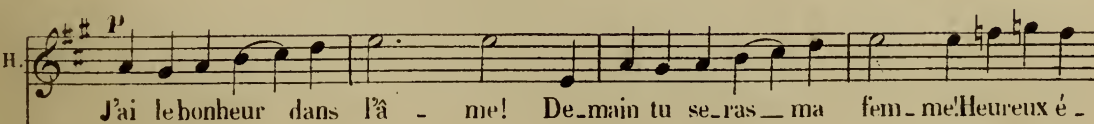
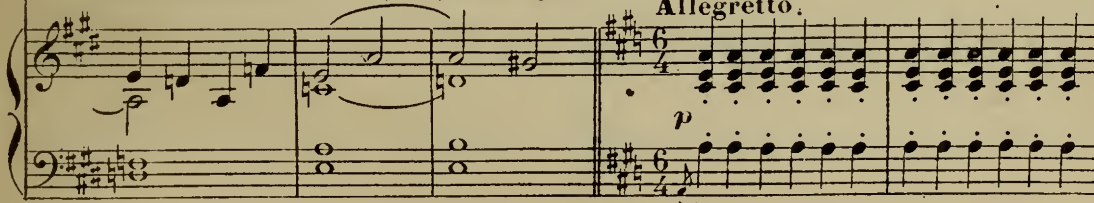
HOFFMANN.



Allegretto.



Allegretto.



H

-poux, heureux - pour L'a - ve - nir est - à nous ! est à nous ! L'a - ve -

H

rit. *dim.* *ANTONIA.*
 - nir - est - à nous. L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. J'ai le bonheur dans

A

l'a - me De - main je se - rai - ta fem - me ! Heureux é - pour, - heureux é -

A

-poux L'a - ve - nir est - à nous ! est à nous ! L'a - ve -

A

rit. *dim.* *animé.* *f.*
 - nir - est - à nous ! L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. A l'a -
 HOFFMANN. *f.*

A. *mour* soyons fi - dè - les! Que ses

II. *mour* soyons fi - dè - les! Que ses

Ped. ☆

A. chai - nes é - ter - nel - les Oui,

II. chai - nes é - ter - nel - les Ah! gardent nos

Ped. ☆

A. gar - dent nos cœurs Du temps même vain -

II. cœurs nos cœurs Du temps même vain - queurs, du temps vain -

A. *rit.* *très retenu.* queurs A l'amour soy - ons fi - dè - les!

II. *très retenu.* queurs! A l'a - mour soyons fi - dè - les!

rit. *dim.*

1^o Tempo.

A. *J'ai le bonheur dans l'âme !*

H. *J'ai le bonheur dans l'âme !*

p *suivrez.*

1^o Tempo.

A. *l'âme De main je se rai ta fem me Heureux é*

H. *J'ai le bonheur dans l'âme De main tu se ras ma*

A. *-poux, — L'a ve nir est à*

H. *femme Heureux é - poux, — L'a ve nir, l'a ve nir est à*

animé.

A. *nous, — est à nous ! L'a ve nir est à*

H. *nous, — est à nous ! L'a ve nir est à*

rit.

rit.

rit.

cresc.

A. *dim.* nous l'a-ve-nir, l'a-ve-nir est à nous, à nous. *animé, p.* l'a-ve- *cresc.*

H. *dim.* nous l'a-ve-nir, l'a-ve-nir est à nous, à nous. *p.* l'a-ve- *cresc.*

A. _nir est à nous! à nous!

H. _nir est à nous! à nous!

HOFFMANN. **Récit.** 3

Pour-tant ô ma fian-cé-e, Te di-

H. **Mesuré.**

-rai-je une pen-sé-e Qui me trouble malgré moi.

Mesure.

H La musique m'ins - - pire un peu de jalousi - e Tu l'aimes trop !

ANTONIA. (souriant)

Voyez l'é - tran - ge fan - taisi - e T'ai - mè - je donc pour le Ou

A. l'ai - mè - je pour toi Car toi tu ne vas pas me dé - fen - dre

(mystérieusement) **Moderato.**

A. de chanter Comme a fait mon père? Oui, mon père à présent m'im -

HOFFMANN.

Que dis - tu!

Moderato.

très vite.

A. *po-se la ver-tu du si-len-ce Veux-tu m'en-ten-dre.*

H. *(à part)*
C'est étrange! est-ce

f

H. **ANTONIA (avec force)**
done ?.. Viens là comme au-tre-fois ! viens là — é-

f

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

A. *-con-te et tu verras si j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

HOFFMANN. Récit. très animé.

A. *voix. Comme ton œil s'a-nime Et comme ta main tremble !..*

p

Ped. ✱

Moderato.

A. 

Tiens ce doux chant d'amour _____ Que nous chantions en_semble _____

Moderato.

A. 

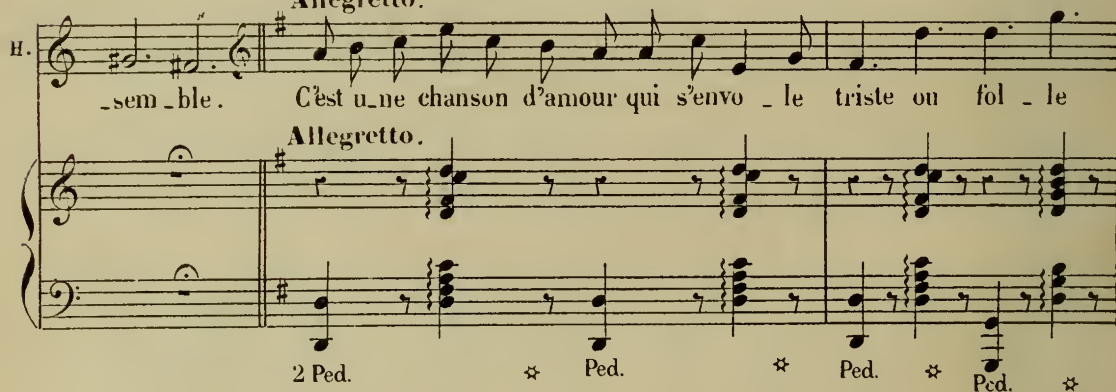
Que nous chantions en-sem - ble!

HOFFMANN.

Ce doux chant d'amour _____ En -

ANTONIA. (s'accompagnant sur le clavecin)

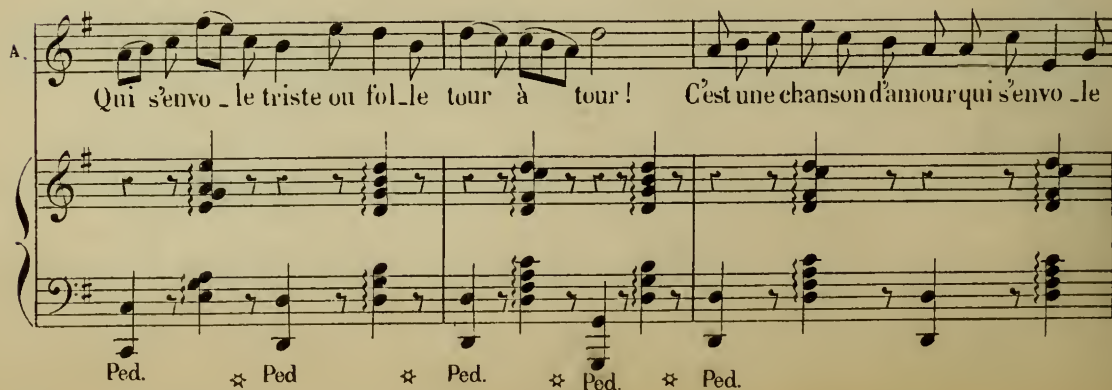
Allegretto.

H. 

_semble. C'est u_ne chanson d'amour qui s'envo _ le triste ou fol _ le

Allegretto.

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. 

Qui s'envo _ le triste ou fol_le tour à tour! C'est une chanson d'amour qui s'envo _ le

Ped. ☆ Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

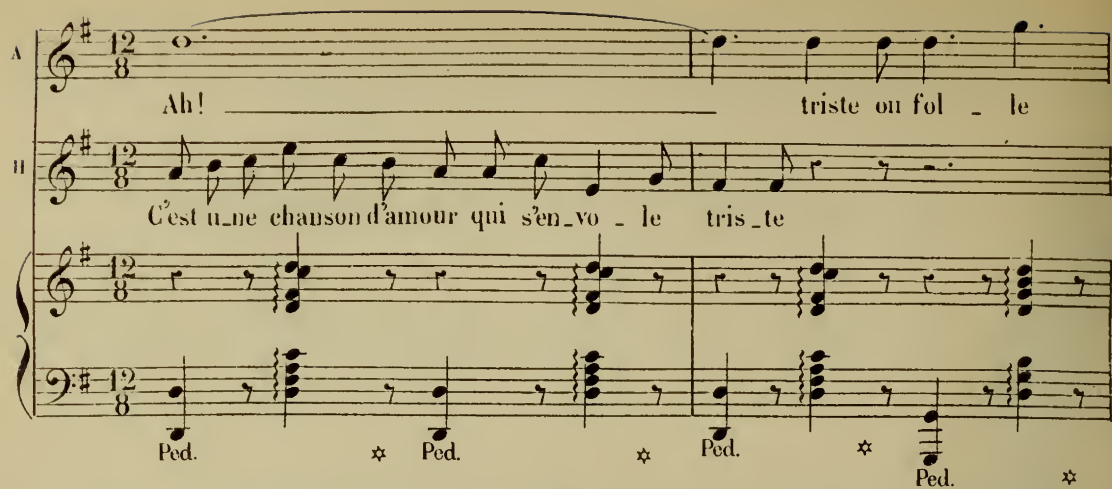
A. *triste ou fol - le! C'est u - ne chanson d'amour, C'est*

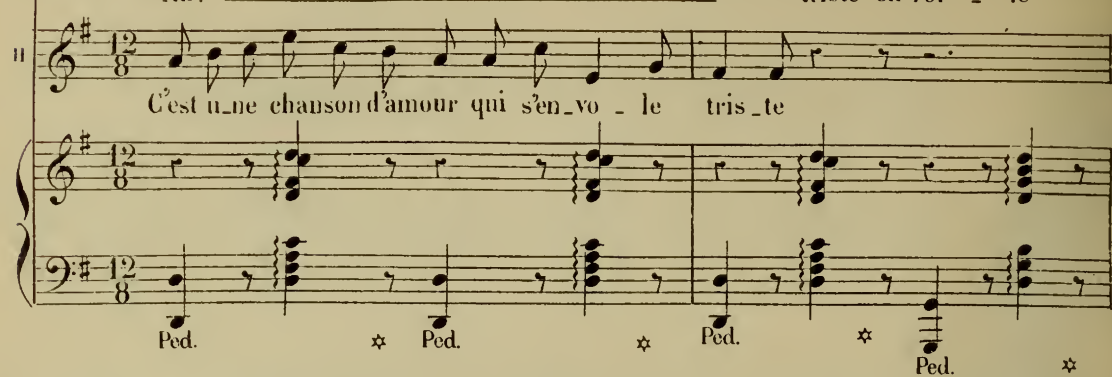
A. *riten. une chanson d'amour. La ro - se nouvel - le sourit au printemps*

A. *Las! combien de temps vivra - t - el - le?*

Même mouv!
A. *Combien de temps vivra - t - el - le? vivra - t - el - le*

Même mouv!

A  12/8 *Ah!* triste ou fol - le

II  12/8 C'est u-ne chanson d'amour qui s'en-vo - le tris-te

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A  Qui s'en-vo - le triste ou fol - le tour à - tour!

II  Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A  C'est u-ne chanson d'amour qui s'en-vo - le triste ou fol - le

HOFFMANN.

II  C'est u ne chanson d'amour qui s'en-vo - le triste ou fol - le

Ped.

A  C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

II  C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

f *p*

HOFFMANN.

Un ray-on de flam-me pa-re ta beau-té.

p

Ped. ☆ Ped. ☆

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'a-me?

Ped. ☆ Ped. ☆

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'a-me? fleur de l'a-

p

Allegretto.

ANTONIA.

C'est u-ne chan-son d'amour qui s'en-vo-le, Triste ou fol-le,

- me? Triste ou fol-le,

Allegretto.

2 Ped. ☆ Ped. A.C. 5100. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *Qui s'en vo - le Triste ou fol - le Tour - à - tour!*

H. *C'est u - ne chan - son d'a - mour!*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol -*

H. *C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol -*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *- le C'est u - ne chan - son d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a -*

H. *- le C'est u - ne chan - son d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a -*

Ped. ☆ *ff*

a Tempo.

A. *- mour!*

H. *- mour!*

a Tempo.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. A.C. 5100 ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

TRIO.

No 16.

Moderato.

HOFFMANN.

MIRACLE.

GRESPEL.

Pour con-ju-rer le dan-

Moderato.

PIANO.

p

M. - ger, Il faut le re-con-naî - tre. L'ef -

HOFFMANN. (à part).

II. -froi me pê-nè - tre! L'ef - froi me pê-nè - tre!

GRESPEL. (à part)

HOFFMANN.

L'ef -

CRESPEL.

II. *pp*

MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antonia)

très lié.

M.

HOFFMANN.

CRESPEL.

H. *Tout mon être se gla - ce! Une étran-ge ter -*
 M. *- reur Viens i - ci - prendre pla - ce! A mon pou -*
 Cr. *Tout mon être se gla - ce! Une étran-ge ter -*

H. *- reur m'en chaîne - à cet - te pla - ce! J'ai peur!*
 M. *- voir vain-queur Cè - de sans ter - reur!*
 Cr. *- reur m'en chaîne à cet - te pla - ce! J'ai peur!*

H. *D'é - pou.vante et d'hor-reur Tout mon être se*
 M. *Viens! Près de moi - sans ter - reur,*
 Cr. *D'é - pou.vante et d'hor-reur Tout mon être se*

n. gla - - ce! Une é-trange ter - reur M'enchaîne à cet - te

Viens i - ci prendre pla - ce! A mon pou - voir vainqueur, Viens près de

Cr. gla - - ce! Une é-trange ter - reur M'enchaîne à cet - te

rit.

n. pla - ce! Ah! j'ai peur! ah! ——— j'ai peur! ———

m. moi, et sans terreur! sans ——— ter - reur! ———

Cr. pla - ce! Ah! j'ai peur! ah! ——— j'ai peur! ———

ff

Allegro. CRESPEL.

Allons, par - le! et sois bref!

Allegro.

p

tr

(Miracle continue des passes maguétiques, il indique par ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près de l'in

MIRACLE.

CRESPEL.

des fauteuils et la fait s'asseoir)

Veuillez vous as_sseoir là!

Je suis as -

(Miracle fait des passes)

MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

- sis.

Quel

âge _____ a_vez - vous

je vous pri - e?

Je parle à

CRESPEL.

Qui?

moi?

cresc.

HOFFMANN.

Anto-ni - a!

vo-tre en-fant... Quel â - ge? ré-pon-dez!.. Je le

f

(il écoute)

Même mouv!

veux!..

Même mouv!

Vingt ans!..

pp

Le prin-temps de la vi-e!..

Même mouv!

Voyons, voy-ons - la main?

CRESPEL.

Même mouv! La main?..

HOFFMANN.

Dieu! suis - je le jou -

MIRACLE. (tirant sa montre)

Chut! lais - sez - moi comp - ter.

H. et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?

MIRACLE.

Le pouls est i - né - gal et

Animé.

M. vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -

GRESPEL (se levant)

M. *tez Non, non, fais - toi! ne la fais pas chan -*
Animez de plus en plus.

crise.

MIRACLE.

Chantez! _____

Cr. _____

ter!

f *6* *6* *3* *3* *3* *3*

ANTONIA, (dans la coulisse)

tr *ff* Ah! _____

Moderato MIRACLE (se levant) *Voyez*

Moderato *f*

M. son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a-gi-té!..

mf

CRESPEL.

Récit. MIRACLE.

Que dit-il? Il se - rait dom -

- mage en vé - ri - té De lais - ser à la

mort u - ne si bel - le proie!.. Si vous vou -

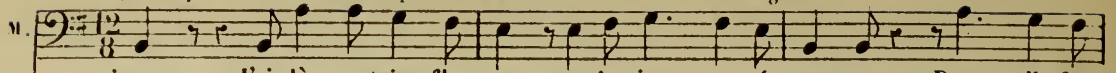
CRESPEL.

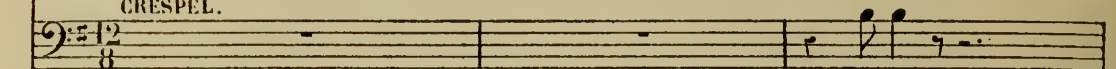
Tais-toi! tais-toi!

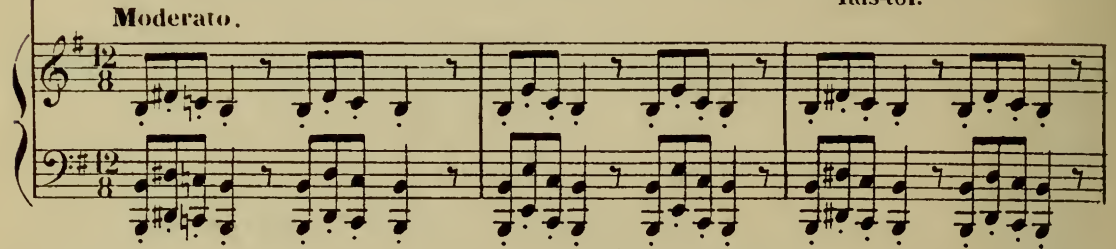
- lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses

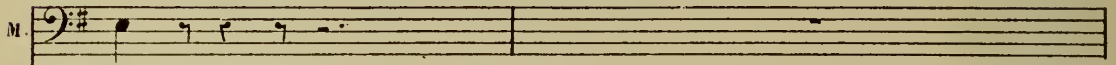
Moderato.

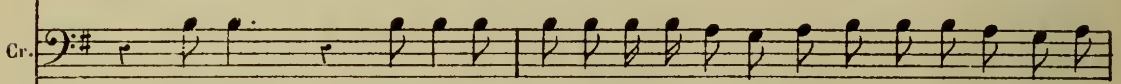
(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

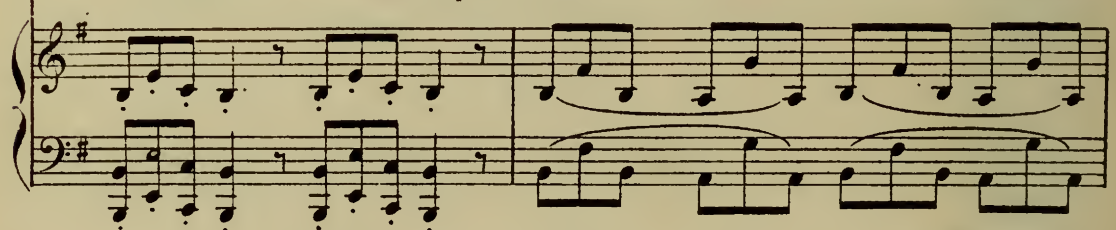
M. 
 - jours... J'ai là, certains flacons que je tiens en ré - ser - ve... Dont - il fau -
 CREPEL.

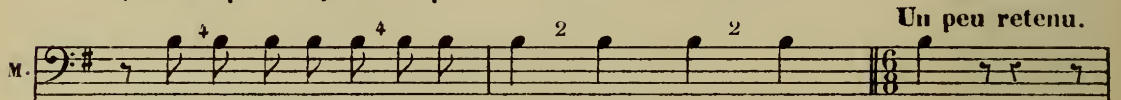

 Tais-toi!

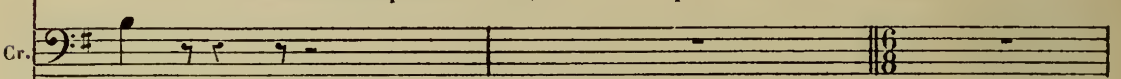
Moderato.


M. 
 - drait...

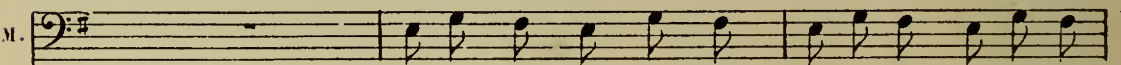
Cr. 
 Tais-toi! Dieu me pré - ser - ve D'e - cou - ter tes con - seils, mi - sé - rable as - sas.

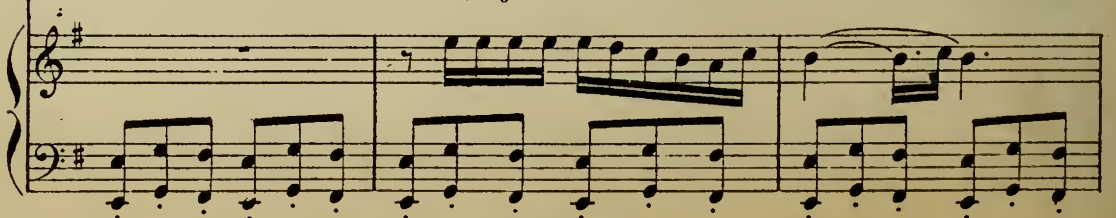


M. 
 Dont il faudrait cha - que ma - tin, cha - que ma - tin... **Un peu retenu.**

Cr. 
 - sin!.. **Un peu retenu.**



M. 
 Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!..



An - to - ni -
 Des fla - cons! pauvre pè - re! Vous en se - rez - j'es - pè - re, Con - tent!
 CRESPEL.
 Va - t'en! va -
 - al! An - to - ni - al!
 Ah! bien - con - tent! Ah!
 - t'en loin de moi, Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! loin de moi, Sa -
 A la mort qui t'at -
 Eh! oui! je vous en -
 - tan! Re - dou - te la co - lè - re
 f. pp

H. *tend!* Je sau - rai pauvre en -
 M. *tend!* Tout à l'heure un instant! Des flacons! pauvre
 Cr. et la - dou - leur la - dou - leur d'un pè - re! Va -

H. *cresc.* - fant T'ar - ra - cher, *cresc.* je l'es -
 M. pè - re! Vous en se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -
 Cr. - t'en va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! va - t'en va - t'en va - t'en

H. *cresc.* - pè - re! Tu ris en vain d'un
 M. *tend!* Oui, tout à l'heure un instant! Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons
 Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re la co -

II. *f* pe - re, Sa - tan! Sa -
 M. *f* oui! Des fla - cons, pau - vre pè - re, Vous en se - rez j'es -
 Cr. *f* - lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui la dou - leur d'un

II. - tan! Tu ris en vain, tu ris en vain d'un -
 M. pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez j'es -
 Cr. pè - re! Va - t'en! va - t'en! Ah! va - t'en! la dou - leur d'un -

II. *ff* pè - re, Sa - tan! Sa -
 M. *ff* pè - re, Con - tent! Con -
 Cr. *ff* pè - re, Va - t'en! Va -

U.
_ tan!

M.
_ tent!

Cr.
- t'en!

dim. **Animé.**
p

CRESPEL MIRACLE. CRESPEL.

- drait... Va-t'en! va-t'en! Chaque ma - tin... Va-t'en!

(il pousse Miracle dehors)

va - t'en! Ah!

Cr.
le voi-là de - hors!... et ma porte est fer - mé - e!... Nous

Gr. *son - mes seuls en - fu, — ma fil - le*

MIRACLE. (reentrant par la muraille)

Gr. *bien - ai - mé - el.. Dont il fau - drait, cha - que ma -*

M. *- tin... cha - que ma - tin...*

GRESPEL. *Ah! mi - sé - ra - ble!.. Ah! les flots! ah! les*

Un peu retenu.

M. *Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!*

Gr. *flots puis - sent - ils t'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble*

Un peu retenu.

HOFFMANN.

An - to - ni -
 Des fla - cons pauvre pè - re! Vous en se - rez, — j'es - pè - re, con - tent!
 t'en fe - ra sor - tir!.. Va - t'en! va -
 - al! An - to - ni - al!
 Ah! bien - con - tent! ah!
 - t'en! Loin de moi — Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! Loin de moi, — Sa -
 A la mort qui t'ap -
 Eh! oui je vous en -
 - tan! Re - dou - te la co - lè - re.
f *pp*

H. *tend* Je sa - rai. pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure un ins - tant! Des flacons pauvre

Gr. et la - dou - leur, la - douleur d'un pè - re! Va -

H. *cresc.* - fant, T'ar - ra - cher je l'es -

M. *cresc.* pè - re Vous en se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -

Gr. *cresc.* - t'en! va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! va - t'en!

H. - pè - re! Tu ris en vain d'un

M. *tend!*.. Oui, tout à l'heure un instant!.. Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Gr. Hors de chez moi, Sa - tan! Hors de chez-moi! Redoute la co - lè - re, la co -

172

II. *f* pe - - re, Sa - tan! Sa -

M. *f* oui! Des fla - cons pau - vre pè - re, Vous en se - rez, j'es -

Cr. *f* - lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui, la dou - leur d'un

II. *f* - tan! tu - ris - en vain, Tu ris en vain d'un -

M. *f* - pè - re, Con - tent, oui, con - tent! Vous en se - rez j'es -

Cr. *f* pè - re! Va - t'en! va - t'en! ah! va - t'en Crains la dou - leur d'un -

riten.

II. *f* pè - - re, Sa - - tan! Sa -

M. *f* - pè - - re, La mort at -

Cr. *f* pè - - re, Va - t'en! va -

A.C. 5100.

Anime.

U.
- tan! Au - - -
M.
- tend! Dont il fau - drait... cha - que ma - tin... Dont il fau -
Cr.
- t'en Va - t'en! va - t'en!
Animé.

U.
- to - - ni - al!
M.
- drait... cha - que ma - tin!..
Cr.
va - t'en! va - t'en!

Retenez jusqu'à la fin.

dim. *p*
dim. *pp*

MÉLODRAME

N^o 16^{bis}

Andantino.

PIANO.

pp

The musical score is written for piano in 6/8 time, marked 'Andantino' and 'Piano' (pp). It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat). The first system includes a piano instruction and a dynamic marking of 'pp'. The melody in the treble clef is characterized by flowing eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass clef accompaniment features a steady eighth-note pattern with occasional chords. The second system continues the melodic line with some rests and tied notes. The third system shows a more active bass line with frequent chords. The fourth system features a melodic phrase with a trill-like figure in the treble. The fifth system concludes the piece with a final chord in the bass and a melodic flourish in the treble.

TRIO

N^o 17.All^o maestoso.ANTONIA.
UNE VOIX.

MIRACLE.

All^o maestoso.

PIANO.

MIRACLE. (apparaît subitement derrière Antonia)

Tu ne chanteras plus? sais-tu quel sa-cri-

p

M.

-fi-ce S'im-po-se ta jeu - nes-se Et l'as-tu me-su - ré?..

f

M.

La grâ-ce, la beau-té, le talent, don sa-crés, Tous ces biens que le

p

M.

ciel t'a livrés en par - ta - ge, faut-il les en - fou - ir Dans l'ombre d'un mé -

Récit.

M.

- na - ge N'as-tu pas en - ten - du dans un rêve orgueil - leux Ain - si qu'une fo -

Andante.

M.

- rèt par le vent ba - lan - cé - e, Ce doux fré mis - se - ment de la fou - le pres -

M.

- sé - e Qui murmu - re ton nom Et qui te suis des

All^o marcato.

M. *yeux? . Voi - là l'ar - den - te joie et la fête é - ter - nel -*

f

un peu moins vite.

le *Que tes vingt ans en*

f *p*

fleur *sont près d'a - ban - don - ner!* *Pour les plai - sirs bour -*

f *p*

- geois *où l'on veut s'enchaî - ner* *Et des marmots d'enfants qui* *te rendront moins*

f

M. *rit.* a Tempo. ANTONIA. (sans se retourner) **Récit.**

bel - le. Ah! quelle est cette

A. **Mesuré.** **Récit.**

voix qui me trouble l'es - prit! Est-ce l'enfer qui

A. parle ou Dieu qui m'aver - tit?... Non!

A. **Récit.** 3 3 3

non! ce n'est pas là le bonheur, voix mau - di - te! Et contre mon or -

A. **Allegro.**

- gueil, mon amour s'est ar - mé! La

A. *gluire ne vaut pas l'ombre heureuse où m'in - vi - te La maison de mon bien - ai -*

p *suivez.*

A. *MI RACLE. 3*

- mé! Quel - les a - mours sont donc les vô - tres? Hoff -

M. *- mame te sacri - fi - e à sa bruta - li - té! Il n'aime en toi que ta beauté Et pour*

M. *(il disparaît)*

lui comme pour les autres Viendra bientôt le temps de l'in - fi - dé - li - té.

(se levant)
ANTONIA. *Récit.*

Non! ne me tente plus! va - t - en dé - mon! Je ne veux plus t'en -

All^o mesuré.

A. *tendre!* J'ai ju - ré d'être à lui! Mon bien-ai-mé m'attend.

Moins vite.

A. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re - pren - dre! Et tout à l'heure en -

Moderato.

A. - cor, sur son cœur a-do - ré, Quel é - ternel a -

A. - mour ne m'a-t-il pas ju - ré! Ah!

(Regardant le portrait de sa mère)

Lent.

A. qui me sauvera du démon, de moi - mê - me? Ma mè - re! O ma

f Vite.

p

A.
mè - re! Je l'ai - me! je l'ai - me! Ta

M.
mè - re O - ses-tu l'in - vo - quer? ta mè - re! Mais n'est-ce pas

M.
el - le qui parle et par ma voix, In - gra - te, te rap -

Récit.

M.
- pelle La splendeur de son nom que tu veux ab - di - quer. É -

(le portrait s'anime.)
LA VOIX. ANTONIA. MIRACLE. LA VOIX.
- cou - te! An - to - ni - a! Ciel! E - cou - te! An - to - ni -

(les 2 Ped.)

ANTONIA.

1.
V. *-a!* *MIRACLE.* *Dieu! ma mè-re! ma mè-re!*

É-cou-te!

les 2 Ped. *crese.* *f* *dim.*

Très modéré.

LA VOIX.

Chère en-fant! que j'ap-pel-le Comme au-tre-

pp

1.
V. *-fois, C'est ta mè-re, c'est elle entends ma voix! —*

2.
V. *Chère en-fant que j'ap-pel-le Comme au-tre-*

ANTONIA.

Ah! c'est ma
 fois, C'est ta mère c'est elle Entends ma voix.

Animé. MIR.

mère c'est elle! Son âme m'appelle! C'est elle! entends-

tu Sa voix meilleur conseil - lè - re Qui te lègue un ta -

LA VOIX.

An - to - ni - a!
 - lent que le monde a per - du. E - cou - te! é -

La V. *An-to - ni - a!*

M. *- cou - te! El - le sem - ble re - vi - vre, Et le pu - blic loin -*

cresc.

ANTONIA.

Ma mè-re! ma

Animé.

La V. *An - to - ni -*

M. *- tain De ses bravos — l'en - i - vre!*

A. *mè - re! Son â-me, son â - me m'ap -*

La V. *- a!*

M. *2 2 2 2 (Il saisit un Violon et accompagne avec fureur)*

Mais re - prends donc a - vec el - le!

A. *pelle!..* Ma mè - re! ma

la V. An - to - ni - a!.. An - to - ni - a!..

M. mais reprends donc reprends! reprends donc a - vec el - le

la V. mè - re! ma mè - re! Ah! _____

M. Mais reprends donc a - vec el - - - - le!..

allargando.

A. oui, son â - me m'ap - pel - le Comme au - tre -

la V. chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son a - me t'appel - le Comme au - tre - fois

A. *_ fois! C'est el le! el le! J'entends sa*

la V. *_ fois, c'est ta mè re, c'est el le! entends ma voix!*

M. *C'est ta mè re, c'est el le! entends sa voix, entends sa*

A. *voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè re!*

la V. *Chère en fant que j'ap pel le Comme au tre*

M. *voix Oui, son âme l'appel le Comme au tre fois! Entends sa*

A. *Ah! ma mè re! Ah!*

la V. *_ fois! Entends ma voix!*

M. *voix! Entends sa voix! en tends sa voix*

Allegro.

A. *Allegro.* Non! as - sez! Je sue - com - be et ne

fp

A. veux plus chan - ter!.. Quelle ar - deur quelle ar -

MIRACLE.

En - core! en - co - re!.. en -

A. - deur — m'en - brase et me dé - vo - re

M. - co - re! pour - quoi t'arrê - ter? C'est ta

M. mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -

A. *Ma mè - re! j'en - tends sa -*

la V. *Chère enfant que j'appel - le!..*

M. *- fois - En - tends sa voix! Oui, ta mè - re t'ap - pel - le!..*

A. *voix!*

M. *Oui, - c'est - son - â - me - qui t'ap -*

A. *Ah - - - - - Oui, son , â - me m'ap -*

la V. *Je t'ap - pel - le comme au - tre - fois!*

M. *- pelle!..*

ff

Ped. *☆*

allargando.

A. - pel - - - - - le! Ah!

V. ma voix t'ap - pel - - - - - le!

M. sa voix t'ap - pel - - - - - le!

Ped. ☆

A. Oui, son a - me - m'ap - pel - le Comme au - tre -

V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son âme t'appel - le C'est ta mère, c'est el - le

ff

A. - fois! C'est ma mè - re - c'est el - le! J'entends sa voix!...

V. - fois! C'est ta mè - re - c'est el - le! Entends ma voix!...

M. comme au - tre - fois, Entends sa voix Entends sa voix!...

A. *Où, son â - me - m'appel - le comme au - tre -*

la V. *Chère en - fant que - j'appel - le comme au - tre -*

M. *Où, son âme l'appel - le! C'est ta mè - re, c'est el - le*

ff

A. *- fois! Ah! c'est - ma mè - re! j'entends sa*

la V. *- fois! Chère en - fant! Oui, entends ma voix! - ma*

M. *C'est - ta mè - re, c'est ta mè - re, Oui, entends sa voix! - sa*

8

Ped. ***

Allegro.

A. *voix! Je cède au trans.*

la V. *voix! (Il joue du violon avec furie.)*

M. *voix!*

Allegro. *ff* *fp*

MIRACLE même jeu

- port qui m'en_i - vre!... Quelle flamme

fp *ff* *fp*

Ped.

MIRACLE même jeu.

éblou - it mes yeux Quelle flamme,

ff *p*

Ped.

quelle flamme éblou - it éblou - it mes

cresc.

yeux é - blou - it mes yeux? éblou - it mes

yeux? éblou - it mes yeux? Ah! Un seul mo -

rit.

p

A. *ment encore à vi vre! Un seul mo ment en core à*

la V. *Ma voix t'ap pel le!...*

M. *Chan te! chan te!...*

A. *vi vre Et que mon â me vole aux cieux!*

la V. *ma voix t'ap pel le Ma*

M. *chaute en co re!...*

A. *Ah! Et que mon â me*

la V. *voix t'ap pel le Comme au tre fois!... Chan te*

M. *Sa voix t'ap pel le!... Chan te*

A. *vole aux cieux* *mon â - me* *vole aux*

la V. *tou - jours, ma fil - le! Chan - te!..*

M. *Sa voix t'ap - pel - le! Tou - jours!.. son*

A. *cieux! Un seul mo - ment en - core à*

la V. *Ma voix t'ap - pel - le!..*

M. *à - me t'appel - le Comme autrefois!..*

A. *vi - vre!.. Et que mon â - me vole aux cieux!*

la V. *Chan - te! chan - te! Ma voix t'appel - le com -*

M. *Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix t'ap -*

A. Et que mon â - me vole aux cieux !
 la V. - me au - trefois ! Chan - te tou - jours, tou -
 M. - pel - le ! Chan - te chan - te tou -

animé.
 A. Je cède au trans - port qui m'en - i - vre ! Quelle flam -
 la V. - jours ! Chère en - fant que j'ap - pel - le ! Chère en -
 M. - jours ! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

animé.
cresc.

A. - me é - blouit mes yeux ? Un seul mo - ment en - core a
 la V. - fant que j'ap - pel - le Comme au - trefois !
 M. voix qui t'ap - pel - le Comme au - tre -

rit.

A. vi - vre! Ah! Un seul moment en core à vi - vre!

la V. ah! Mon âme t'ap - pel - le, t'appel - le!

M. fois! Son â - me t'ap - pel - le, t'appel - le!

ff *rit.*

più rit. (elle tombe sur le canapé)

A. et que mon â - me vole aux cieux!

la V. Entends ma voix! Entends ma voix! (Le portrait reprend son premier aspect.)

M. Entends sa voix! Entends sa voix! (il s'engloutit.)

rit.

ff *Ped.* *

FINAL.

No 18.

All^o vivace.

ANTONIA.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPEL

PIANO.

(accourant)

All^o vivace. Mon en-fant!.. ma

Cr.

ANTONIA. (expirante)

fil - le!.. Antoni - a!..

Mon père!..

Andante.

cresc.

f *p*

A.

p

Ecou - tez!.. c'est ma

p

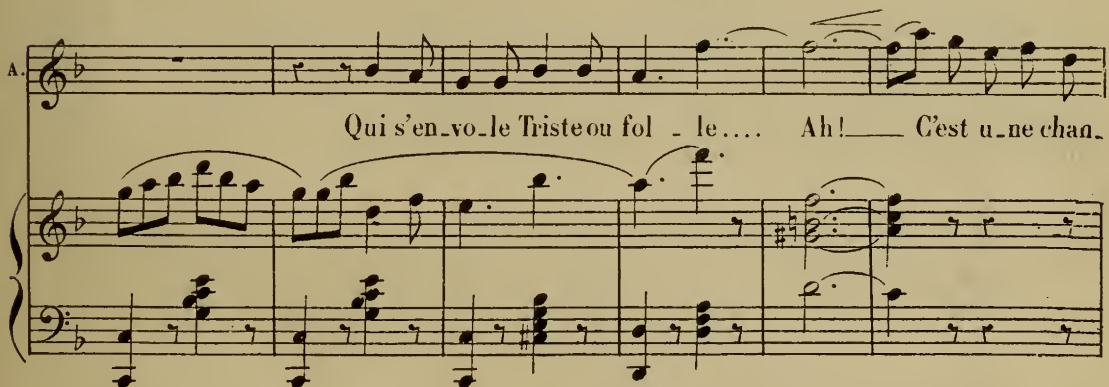
A. 

All^{te} moderato.



ANTONIA.



A. 

A. 

Elle meurt.

Allegro.

GRESPEL.

Non! un seul mot, un

f *f* *p*

Cr. seul! ma fil.le! par-le - moi!.. ma fil - le!.. Par-le donc!..

Cr. mort ex_é_cra - ble!.. Non! pi-tié! pi - tié! — grâ - ce!..

Cr. Eloigne-toi!.. ma fil - le!.. Hoffmann! ah! mi - sé -

Cr. *ra - ble! C'est toi, c'est toi qui l'as tu - ée!.. Du sang*

(saisissant un couteau pour frapper Hoffmann)

Cr. *Pour co - lorer sa joue! une arme! un cou - teau! un couteau!*

NICKLAUSSE. l'arrêtant. HOFFMANN.

Mal - heureux!.. Vi - te! don - ne l'a -

Moderato.

II. *- lar - me! Un médecin! un méde - cin!*

MIRACLE.

Présent!..

il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte.

V

Mor - te!

dimin. *p*

HOFFMANN. (avec désespoir)

An-to-ni -

CRESPEL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mon en - fant!... ma fil -

pp

II. a!

RIDEAU.

le!

p *ff*

3 3 3 3

V

Fin du 3^e Acte.

ENTR' ACTE.

Moderato.

PIANO.

f

The musical score is for a piano piece titled "ENTR' ACTE." from Act IV. It is in G major (one sharp) and 3/4 time, marked "Moderato." The piece is in piano dynamics. The score consists of six systems of music. The first system is marked "PIANO." and "f". The second system is marked "f". The third system is marked "dim. pp". The fourth system is marked "f" and "pp roll.". The fifth system is marked "pp". The sixth system is marked "pp". The score ends with a double bar line and a repeat sign.

CHŒUR.

N^o 19.

Moderato

HOFFMANN.

TÉNORS.

BASSES.

PLANO

Allumons le punch! grisons-

NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors.HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

Allumons le punch!

Allumons le punch!

Moderato.

II. nous! Et que les plus fous roulent sous la ta - ble!

grisons-nous! Et

grisons-nous! Et

Allegro.

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

Allegro.

Lu - ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

Lu - ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'assom - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'assom - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

Sa cave est d'un bon dril - le Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

Sa cave est d'un bon dril - le Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pille! Ti - re lan laire! ti - re lan
 pil - le! C'est demain qu'on la pille! Ti - re lan laire! ti - re lan

la Jus - qu'au ma - tin rem -
 la Jus - qu'au ma - tin rem -
 Animé. Vivace.

-plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -
 -plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'é -

qu'au ma - tin Rem - plis, rem-plis mon ver - re Jus-qu'au ma - tin, jus -

- tain Rem - plis rem - plis, rem-plis mon ver - re Jus-qu'au ma - tin, jus -

qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain, d'é - tain.

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain, d'é - tain.

rit.

a Tempo.

fff

8

Et moi ? moi la fidèle amie
 Dont la main essuya tes yeux ?
 Par qui la douleur endormie
 S'exhale en rêves dans les cieux ?
 Ne suis-je rien l. que la tempête
 Des passions s'apaise en toi !
 L'homme n'est plus l. renaiss poète l.
 Je t'aime, Hoffmann ! appartiens moi !...

Des cendres de ton cœur, réchauffe ton génie
 Dans la sérénité souris à tes douleurs !
 La Muse apaisera ta souffrance bénie
 On est grand par l'amour et plus grand par les pleurs.

MÉLODRAME.

N° 19^{bis}

Andante.

PIANO.

The musical score is for a piano piece titled 'N° 19 bis' in 'Andante' tempo. It is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The score is marked 'PIANO.' and includes dynamic markings 'p' and 'pp'. The piece consists of five systems of music. The first system includes dynamic markings 'p' and 'pp'. The score ends with a double bar line and the instruction 'Enchaînez.'

(1) Ces vers sont récités sur la musique du Mélodrame.

ROMANCE.

Op. 20.

Largo.

HOFFMANN

PIANO.

Largo.

2 Ped. Ped. ☆ Ped. ☆

II. *brâ - ses tu mon â - me Comme un con - cert di - vin ta*

voix m'a pé - né - tré D'un feu doux et brû - lant mon

être est dé - vo - ré Tes regards dans les miens ont é - pan - ché la

Ped. ☆ Ped. ☆

6/8 12/8 6/8 12/8

flam - me, Com - me des astres ra - di - eux!... Et je

sens, ô ma mu - se ai - mé - e, Pas - ser ton haleine embaumé - e Sur mes

lè - vres et sur mes yeux!... Pas - ser ton ha -

- lei - ne, ton haleine embau - mé - e Sur mes lè - vres, sur mes

lè - vres et sur mes yeux! O Dieu! de quelle ivresse em -

A.C. 5100.

II. *brâ - ses - tu mon â - me* Tes regards dans les miens Ont é - pan -

Ped. ☆ Ped. ☆

II. *ché* ont — é - panché la flam - me Muse ai -

à volonté. *allarg.*

suivrez. *cresc.*

Ped.

II. *mé - e* je suis à toi!

f. *ff* *p*

2 2 2 2

pp

DUO.

୮୦ ୨୧.

STELLA.

HOFFMANN.

HOFFMANN.
Olympia? brisée!

Antonia? morte!

PIANO.

Ginletta! il n'y a donc plus de Kleinzac dans le monde, pour vous offrir des millions!

STELLA. Es-tu fou? _HOFFMANN. Non, je cesse de l'être.
STELLA. N'as-tu pas reçu ma lettre? ne me reconnais-tu pas?
HOFFMANN. Oui je te reconnais Stella! _STELLA. Hoffmann!

Allegro. **HOFFMANN.** **STELLA.**

Allegro. **Lais - se - moi!** **Cher Hoff -**

f

mann c'est moi, c'est moi qui t'en sup - pli - e! Hoffmann com - ble mes

HOFFMANN.

STELLA.

S. *veux! Laisse-moi! Ton a-mour, oui, sagesse ou fo-lie, je l'attends je le*

S. *veux...*

Agitato.

S. *Je te re- viens je veux te sui - vre*

HOFFMANN.

A - dieu je ne veux pas te

Agitato.

S. *Que ton cœur é - teint et gla - cé*

II. *sui - vre*

Fau - tô - me spec - tre du pas -

S. Se ra - nime en - co - re et s'en - i - vre! Des

H. - sé Sub - til poi - son dont je fus

S. flam - mes du pas - sé!

H. i - vre Mon cœur

S. Cher Hoffmann je suis à

H. est à ja - mais, à ja - mais gla - cé.

S. *toi! à toi! à toi! à*

II. *A - dieu! a - dieu! loin de*

S. *toi! Ah! Mon amour mon a -*

II. *moi! Ah! Ton amour*

pp

S. *- mour - t'im - plo - re Vois pleurer, pleu -*

II. *de - vo - re Il promet en*

S. *rer mes yeux Je t'appel le et t'ap*

H. *vain l'a_zur des cieux! Ton amour*

cresc.

S. *por te en co re Le bonheur des*

H. *dé vo re L'en fer seul, l'en*

S. *cieux! Ah! Je t'ap porte en co re Je t'ap*

H. *fer en co re L'en fer seul en co re, L'en fer seul en*

f

S. *por-te* Le bonheur des cieux!

H. *co-re* Fait pleurer tes yeux! Tu comp-tes en vain sur tes

H. char-mes Je ne peux plus croire à tes lar-mes Mon a-mour n'est plus à

STELLA.
H. toi! C'est moi qui te sup-pli-e! Hoffmann é-cou-te!

S. moi! Mon âme et ma vi-e A toi, toujours à

s. *toi!*

HOFFMANN.

As-sez _____ de pleurs _____ non, lais-se

s. *Sois à moi! Je le veux!*

u. *moi! laisse-moi! lais-se-*

f

s. *Comble mes vœux Sois à moi! Ah! _____*

u. *- moi! laisse-moi! laisse-moi! Ah! _____*

dim.

p

S. Mon amour mon a_mour_ t'im - plo - re

H. Ton amour ton a_mour_ dé - vo - re

pp

S. Vois pleurer pleu - rer _ mes _ yeux _

H. Il promet en vain l'a - sur des cieux _

S. je t'appelle et t'apporte_ en - co - re

H. l'en - fer seul l'en - fer _ en - co - re

cresc.

S. le bonheur des cieux. Ah!

H. fait pleurer tes yeux. Ah!

S. je l'ap - porte en - co - re, je l'ap - por - te le bon - heur - des -

H. l'en - fer seul en - co - re fait pleu - rer - fait pleu - rer - tes -

S. cieux, le bonheur des cieux! _____

H. yeux pleu - rer tes yeux! _____

f *ff* *allargando.*

FINAL.

N 22.

HOFFMANN.

TÉNORS.

BASSES.

NICKLAUSSE. TOUS.
= Hoffmann! Hoffmann! une femme! = Stella!

PIANO.

LINDORFF. HOFFMANN. STELLA.
= Corbleu! = A la bonne heure; je vous attendais! = Hoffmann, tu regretteras ma beauté!

LINDORFF. HOFFMANN.
= Si j'osais! = Pardon! la chanson de Kleinzac n'est pas finie! cher Lindorff, à vous le dernier couplet.

Allegretto. HOFFMANN.

Ténors. Pour le cœur de Phry - né que doublait un bis - sac,

Basses. Que

ff Allegretto. p Que

D'a_mour et de du - cats il faisait un mie
 dou - blait un bis - sac!
 dou - blait un bis - sac!

mac! Et pour en é - tre le cor -
 Il fai - sait un mie mac!
 Il fai - sait un mie mac!
 8-----

_nac, De sa bourse il fai - sait, il fai - sait frie frac! frie frac! frie
 3 3 3

H. *frac! Voi - là, voi - là Kleinzae! Fric frac!*
 Ténors.
 Basses. *Fric frac! fric*
Fric frac! fric

H. *fric frac! Voi - là, voi - là Klein - zae!*
fric frac! Voi - là Klein - zae!
fric frac! Voi - là Klein - zae!
Vivace.
Jus - Jus -

-qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem -
 -qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem -

-plis le pot d'étain! Jusqu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin, Remplis, remplis le pot d'é - tain, d'é -

-tain!

Allegro Tempo.

-tain!

8

FIN.